

# Priority



**Tomáš Budník**

zakladatel investiční skupiny Thein

---

Founder of Thein Investment Group

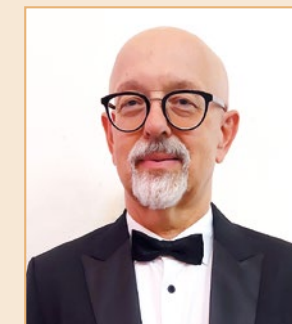


11.–13. června 2024  
OSTRAVA | TROJHALÍ KAROLINA

MEZINÁRODNÍ  
ŽELEZNIČNÍ  
VELETRH  
A KONFERENCE



www.railbusinessdays.cz



Vážené manažerky, vážení manažeři.

S příchodem jara se Vám dostává do rukou nové vydání magazínu, které přináší svěží rozhovory se zajímavými lidmi manažerské a podnikatelské komunity. Úvodní rozhovor se zakladatelem skupiny Thein je velmi inspirující z pohledu inovací a investičních záměrů a přináší pohled, jak se vymanit z dodavatelského podnikání a zaměřením se na finální produkci.

A jaké jsou ty obory s vyšší přidanou hodnotou? O tom si můžete přečíst v rozhovorech s manažery železničního a kosmického průmyslu a v rozhovoru s ministrem dopravy, který definuje vizi státu. Velmi zajímavý rozhovor nám rovněž poskytl český velvyslanec v Itálii, který mapuje vzájemné obchodní a kulturní vztahy. Dalším tématem, které chceme představit manažerské komunitě, je nájemní bydlení, které je pořád nedoceneně nejen státem, ale i soukromými investory.

Víte, jaký ekonomický a kulturní potenciál nabízí Plzeňský kraj? Pokud ne, nechte se informovat hejtmanem kraje. Jak může ženský leadership ovlivnit řízení ve firmě? Na to Vám odpoví prezidentka České manažerské asociace v připravovaném cyklu rozhovorů.

Poněvadž naším záměrem je propojování manažerů byznysu a kultury, věnujeme se v dalších rozhovorech tématům vážné hudby, baletu a opět představujeme další zajímavou lokalitu pro manažerskou turistiku.

Přejeme Vám příjemné jarní čtení.

Dear Managers,

As spring unfolds, we are excited to present the latest issue of the magazine, featuring engaging conversations with interesting people from the leadership and corporate sectors. The opening interview with the founder of the Thein Group is really inspiring as far as innovation and investment plans are concerned, while shedding light on the shift from being a supplier to concentrating on end-product manufacturing.

And which sectors are those with higher added value? Find out from our interviews with executives in the railway and aerospace industries, as well as from our interview with the Minister of Transport, who outlines the government's strategic vision. Additionally, our interesting discussion with the Czech ambassador to Italy delves into bilateral commercial and cultural ties. Furthermore, we explore the topic of rental housing – a market that remains underappreciated by both the public sector and private investment entities.

Are you curious about the economic and cultural potential of the Pilsen Region? Allow the regional governor to enlighten you. Moreover, how does female leadership shape corporate governance? Insights on this will be shared by the president of the Czech Management Association in our forthcoming interview series.

True to our goal of bridging the gap between the realms of business and culture, we will turn our attention to the world of classical music and ballet, while also spotlighting yet another fascinating destination for management tourism.

We hope you enjoy this spring edition and find it to be a stimulating read.

Vít Ruprich  
Vydavatel / Publisher

**Priority Business&Government 1 / 2024** | Vydavatel / Publisher: 4machines s.r.o. | Strategický partner / Strategic Partner: Česká manažerská asociace | Šéfredaktor / Editor-in-Chief: Jindřich Osladil | Redakce / Editors: Vít Ruprich, Šárka Vavrečková, Štěpánka Volná, externí spolupracovníci | Obchodní oddělení / Sales Department: Vít Ruprich | Inzertní oddělení / Advertising Department: info@prioritymagazin.cz | Grafické zpracování / Graphic Design: Aleš Nowák | Jazyková redakce (překlady, anglické korektury, české korektury) / Language Editing (Translation, English Proofreading, Czech Proofreading): Karolina Slamová, Hana Velkoborská, Mark Landry, Gabriela Hegerová, Jana Duží | Tisk / Printing: PRINTO, spol. s r. o. | Registrace / Registration: MK ČR E24024 | Adresa / Address: Občanská 1116/18, 710 00 Ostrava - Slezská Ostrava, www.4machines.cz | Kontakt / Contact: editor@prioritymagazin.cz, +420 739 602 923 | Partner: VIA PRO MOTION s.r.o., Janáčkův máj, o.p.s. | Redakce neodpovídá za jazykovou správnost inzerce. Tiskové chyby vyhrazeny. / The editors are not responsible for the advertisements' language accuracy. Printing errors reserved.

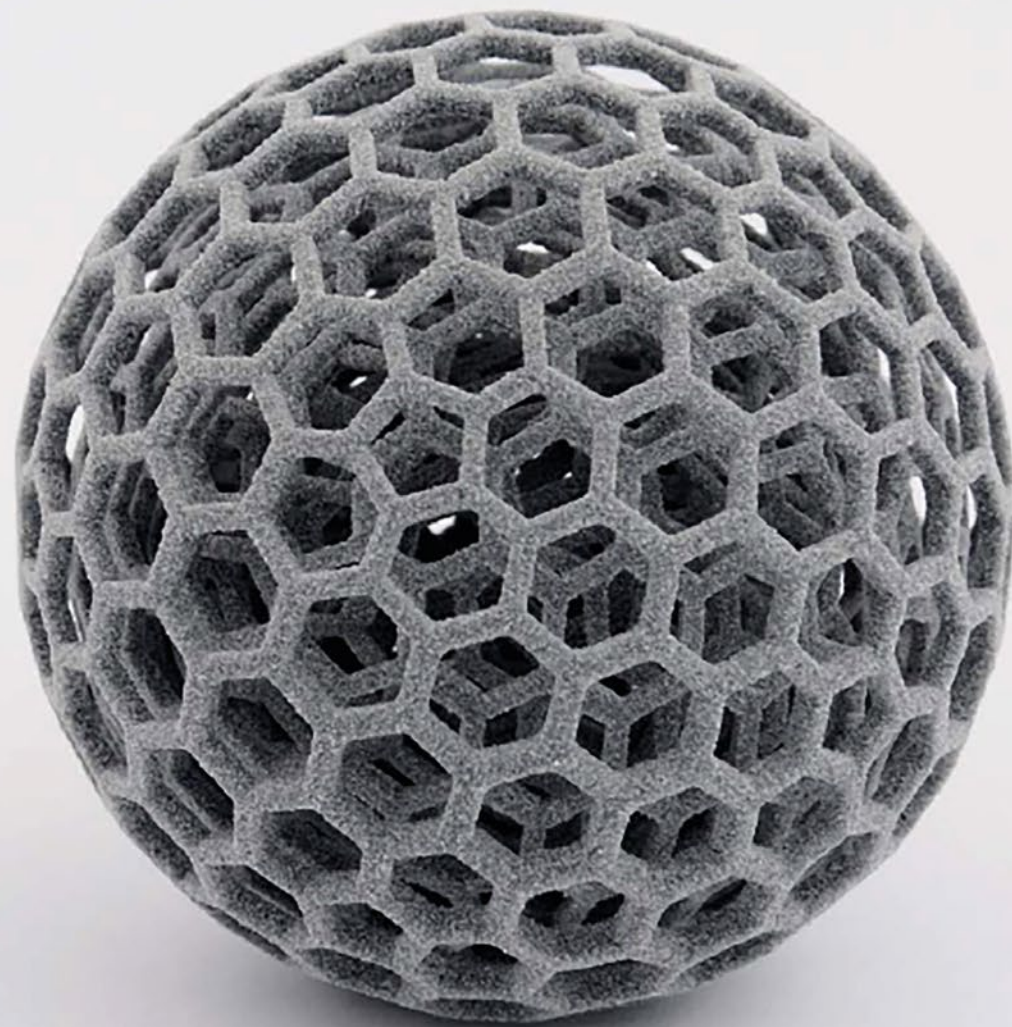
www.prioritymagazin.cz

Business & Government  
**Priority**  
Newsletter

Business & Government  
**Priority**  
Magazine



Váš profesionální partner  
ve strojírenství, vzdělávání a marketingu



[www.4machines.cz](http://www.4machines.cz)

## Business

- 10 Prvky nájemního bydlení se snažíme kultivovat  
We Are Trying To Refine the Components That Constitute Rental Housing
- 20 Naše priority jako národního dopravce jsou modernizace, spolehlivost a digitalizace  
Our Priorities as a National Carrier Are Modernization, Reliability and Digitisation
- 22 Alstom je jednoznačným lídrem v oblasti vysokorychlostní dopravy  
Alstom Is Widely Regarded as a Leader in High-Speed Transportation
- 26 Český cestující chce kvalitu a spolehlivost a tu Stadler nabízí  
Czech Passengers Prioritize Quality and Dependability, Which Stadler Provides
- 30 Posíláme nápady do vesmíru  
Let Great Ideas Take Place in Space
- 36 ESC AEROSPACE slaví 25 let na trhu satelitních systémů  
ESC AEROSPACE Marks a Quarter-Century of presence in the Market for Satellite Systems

## Government

- 46 Potenciál dalšího růstu vzájemných ekonomických vztahů s Itálií je značný  
There Is Significant Potential for the Further Growth of Mutual Economic Relations with Italy

## Region

- 50 Náš kraj podporuje rozvoj firem, technologií, vzdělávání a péči o život  
Our Region Supports the Growth of Businesses, the Advancement in Technological Fields, Education and Health and Well-being Services

## Lifestyle

- 60 Letošní MHF Leoše Janáčka zahájí britská dirigentka  
This year's Leoš Janáček International Music Festival will be inaugurated by a British conductor

6



Tomáš Budník

Vizionář hledající synergie ve výrobě a digitalizaci procesů

A Visionary Looking for Synergies in the Manufacturing and Digitalisation of Processes

42



Olga Girstlová

Ženský leadership je důležitým a obohacujícím prvkem v moderním světě

You Can See Our Work on Railways All Over Europe

56



Jiří Bubeníček

Festival Krumlov ve víru tance a baletu

Festival Krumlov in a Whirlwind of Dance and Ballet

## Vizionář hledající synergie ve výrobě a digitalizaci procesů

**Tomáš Budník** je český vizionář, který má cit pro propojování tradiční průmyslové výroby s digitalizací a automatizací. Působil ve vysokých manažerských pozicích telekomunikačních firem, než se rozhodl jít vlastní cestou. Je zakladatelem investiční skupiny Thein zaměřující se na firmy v oboru průmyslu, ICT a kyberbezpečnosti.

Text: redakce

Foto: Thein Industry

# thein.

■ **Jste ryze česká firma s inovačním a akvizičním apетitem. Jaké jsou hlavní aktivity investiční skupiny Thein v oblasti průmyslu?**

Thein Industry, Průmyslová část skupiny Thein, se od počátku zaměřuje na strojírenskou výrobu v segmentu kolejových vozidel. Tím, jak rosteme, získáváme i další kompetence, a to jak v dalších odvětvích „dopravy“, tak v nových segmentech, zejména ve zpracovatelském průmyslu a ve strojírenství pro energetiku. Do nového roku 2024 jsme navíc vstoupili novou akvizicí společností Top Alulit i do oboru slévárenství, ale pořád držíme orientaci na pro nás klíčové oblasti průmyslu. Nicméně tato akvizice nám umožňuje zvýšit naši kapacitu a kompetence pro výrobu a zpracování, což pro nás spolu s pevným základem v oboru strojírenství a inovativním přístupem k vývoji produktů znamená, že získáme přístup k novým zákazníkům i trhům. Zvyšujeme tím i celkový obchodní potenciál Thein Industry.

■ **Segment výroby kolejových vozidel zažívá boom, na kterém se podílejí i firmy z Vaší skupiny. Přibližte jejich priority a záměry.**

Zaměřujeme se jak na prvovýrobu a spolupráci s českými, tak zahraničními výrobci kolejových vozidel, ale jsme také silní v oblasti náhradních dílů a dodávkách pro opravny i servis výrobců v celé střední a východní Evropě. Loni jsme vstoupili na polský trh, kde jsme začali pronajímat nákladní lokomotivy a aktivně se díváme i na další příležitosti v tomto segmentu. Naším cílem je stát se významným partnerem pro servis, opravy a pronájem lokomotiv české výroby na polském trhu. Železniční doprava v Polsku významně roste a nabízí obrovský potenciál pro expanzi a inovace. Zároveň chceme rozšiřovat spolupráci s dalšími výrobci i opravny, chceme rozšířit naši výrobu o nové komponenty z hliníku a využít kapacity sléváren, experimentujeme s 3D tiskem. Hledáme neustále synergie ve výro-

bě i produktech a pokračujeme ve zvyšování efektivity formou digitalizace procesů.

■ **Vaše manažerské zkušenosti vycházejí z prostředí telekomunikací a ICT, takže Vaše zaměření i na oblast kybernetické bezpečnosti jistě není náhodné.**

Osobně vidím obrovskou synergii mezi naší průmyslovou a digitální částí. Jsme jeden z mála subjektů na českém trhu, který reálně pilotuje privátní 5G síť, které jsou klíčovou komponentou moderní digitální infrastruktury (jsou schopny nahradit jak IT, tak OT infrastrukturu, tj. wifi a kabeláže) a které zaměřujeme právě na oblasti Industry 4.0, digitalizaci výroby a logistiky. V letošním roce by měl také začít platit nový zákon o kybernetické bezpečnosti, známý pod zkratkou NIS2. Ten se dotkne rozhodně všech výrobců dopravních prostředků a jejich dodavatelského řetězce. V naší společnosti Thein Security máme kompetence firmám nejen poradit s implementací všech legislativních požadavků, ale pomoci jim s realizací všech bezpečnostních pravidel, opatření a provozu. Sami provozujeme dohledové centrum kybernetické bezpečnosti 24/7 (SOC) a patříme v ČR mezi špičku bezpečnostních expertů. Výrobní a průmyslové firmy se stávají stále častějšími cíli kybernetických útoků v souvislosti s digitalizací a průmyslem 4.0. Je tedy nezbytné, aby i výrobní podniky byly o krok napřed v ochraně svých procesů, dat a konkurenceschopnosti v průmyslu 4.0. My s tím operujeme už několik let a našim portfoliovým společností se snažíme zajistit nejvyšší možnou ochranu.

Stejnou kompetenci máme ještě např. i v oblasti ESG (nefinančního reportingu), kde zavádíme nástroje pro řízení a automatizaci ESG reportingu.

■ **Jaké příležitosti vidíte ve spolupráci s českými univerzitami v oblasti aplikovaného výzkumu?**

Nabízíme jak piloty, proof of concept analýzy, jsme velmi otevření testovat nové technologie a nápady.

Chceme být nápomocni maximálnímu využití veškerého výzkumu i všech inovací, které na univerzitách i malých a středních firmách vznikají. Stále více si uvědomujeme možnost synergií v oblasti spolupráce s univerzitami, a to z pohledu oboustranného transferu know-how, tak zejména optimálního využití kapacit, kdy univerzita nabízí prostor pro realizaci tvůrčích a inovativních projektů, které mohou být následně realizovány v komerčním prostředí našich průmyslových závodů.

Právě zmíněné efektivní přemostění prostoru univerzit s tím komerčním je klíčem k maximálnímu zhodnocení duševního vlastnictví, které u nás vzniká. A právě naše praktická zkušenost a těsná blízkost průmyslovým zákazníkům vytváří pro univerzity zajímavý prostor. Ideálně k samofinancování z prodeje duševního vlastnictví. Zatím se snažíme mapovat příležitosti, které např. vyjmenovává spolek Transfera ve své přehledné databázi, na čem jednotlivé univerzity pracují a k čemu by rády přizvaly komerční firmy.

Věříme, že lepší uchopení a zhodnocení práce s duševním vlastnictvím posune Českou republiku na prvorepublikové pozice šesté ekonomiky světa a staneme se tak technologickými lídry.

O vytváření kreativního prostředí se snažíme i ve středoškolském prostředí (SŠ informatiky, Čichnova Brno a diskutujeme s několika dalšími). ■

Děkujeme za rozhovor.



# A Visionary Looking for Synergies in the Manufacturing and Digitalisation of Processes

**Tomáš Budník** is a Czech visionary who has a sense for integrating traditional industrial manufacturing with digitalisation and automation. Prior to embarking on an independent path, he held high-ranking positions in the telecom industry. He established Thein, an investment group that targets businesses in industrial, information, and communications technology (ICT), and cybersecurity fields.

■ **You are a purely Czech company with an appetite for innovation and acquisition. What are the main activities of Thein Investment Group in the industrial sector?**

Thein Industry, the manufacturing division of Thein Group, has been committed to engineering and production within the railway stock segment from the start. As the company evolves, it is enhancing its expertise not just in various transportation areas but also in emerging sectors like manufacturing and energy technology. Moreover, with the recent acquisition of Top Alulit in 2024, Thein has ventured into the foundry sector, while continuing to prioritize its principal industrial fields. This strategic acquisition expands Thein's capabilities in manufacturing and processing, which, together with our solid foundation in engineering and an innovative approach to product development, means we will gain access to new customers and markets. This also increases Thein Industry's overall business potential.

■ **The rail vehicle production sector is experiencing a surge, and firms from your group are actively engaging in this growth. Could you detail their key objectives and strategic goals within this context?**

Our group's focus is on core production and collaboration with both Czech and international rail rolling stock producers. We also excel in providing spare parts and maintenance supplies for manufacturers across Central and Eastern Europe. Last year we entered the Polish market where we started leasing freight locomotives and we are actively looking at other opportunities in this segment. Our ambition

is to establish ourselves as a key service, repair, and leasing provider for Czech locomotives in Poland, a country where rail transport is undergoing significant growth and presents ample opportunities for our expansion and the introduction of novel solutions. Furthermore, we are seeking to broaden our partnerships with other manufacturers and maintenance shops, we want to expand our production with new aluminium components and use the capacity of foundries, and we are experimenting with 3D printing. Our approach is to continuously seek synergies across our production and product range while enhancing efficiency through the digitisation of our processes.

■ **Given your background in management within the telecommunications and ICT sectors, it is clear that your focus on cybersecurity is not accidental.**

I personally recognize the significant convergence between our company's industrial operations and digital initiatives. We are one of the few entities on the Czech market that is actually piloting private 5G networks, which are a key component of the modern digital infrastructure (they are able to replace both the IT and OT infrastructure, i.e. wifi and wiring). Our focus is directed toward Industry 4.0, the digital transformation of production and logistics. The forthcoming NIS2 cybersecurity legislation, expected to come into force this year, will invariably influence the entire spectrum of transportation manufacturing and their respective supply networks. At Thein Security, we are equipped not just to consult on compliance with these new legal standards but to also assist in the practical application of security

protocols, activities and operations. We maintain our own round-the-clock Cyber Security Oversight Centre (SOC), positioning us as leading security authorities within the country. As the manufacturing and industrial sphere faces a growing risk of cyber-attacks due to digital technologies and the advent of Industry 4.0, it becomes imperative for these companies to proactively fortify their operational processes, safeguard their data, and maintain their competitive advantage within Industry 4.0. We have been operating with this in mind for several years now and strive to provide our portfolio companies with the highest possible protection.

We also have the same competence, for example, in the area of ESG (non-financial reporting), where we implement tools for managing and automating ESG reporting.

■ **What potential do you see for partnerships with Czech academic institutions in the field of applied research?**

We provide a range of collaborative opportunities, including pilot studies and proof of concept analyses. Our organisation is highly receptive to experimenting with new technologies and concepts.

Our goal is to maximise the utilisation of research and innovations originating from universities and small to medium-sized enterprises (SMEs). We recognise the growing potential for synergistic collaborations with academic institutions. Such partnerships facilitate a two-way exchange of expertise and make the optimal use of available capacities. Universities provide an environment conducive to

the development of creative and innovative projects. These projects, once refined, have the potential to be applied within the commercial settings of our industrial facilities, thereby bridging the gap between academic research and industrial applications.

The crucial element in enhancing the value of intellectual property generated within our country lies in the successful integration of the academic and commercial sectors. Our practical experience and the close relationships we maintain with industrial clients provide a compelling opportunity for universities. This collaboration could ideally lead to universities being able to finance themselves through the commercialisation of their intellectual property.

So far, we are trying to map the opportunities that, for example, Transfera lists in its clear database, what individual universities are working on and what they would like to invite commercial companies to do.

We are convinced that by developing a deeper understanding and valuing intellectual property management, the Czech Republic can advance to become the world's sixth-largest economy like at the time of the First Republic and emerge as leaders in technology.

We are also endeavouring to foster a creative atmosphere within the secondary school setting, as seen at the Secondary School of Computer Science in Čichnova, Brno, and we are currently holding discussions with several other institutions to do the same. ■

*Thank you for the interview.*





# Prvky nájemního bydlení se snažíme kultivovat

O rozvoji kvalitního nájemního bydlení v ČR, potřebě větší vyváženosti nájemních vztahů a vizi přátelských domovů jsme si povídali s **Janem Rafajem**, generálním ředitelem české pobočky společnosti Heimstaden, členem prezidia Asociace nájemního bydlení ČR.

## Heimstaden

Text: redakce

Foto: Heimstaden Czech s.r.o.

■ **Ministerstvo pro místní rozvoj uskutečnilo průzkum, ve kterém si obě strany nájemního vztahu stěžují na nejistoty. Jste představitelem největšího poskytovatele nájemního bydlení v Česku, jaký je Váš pohled na tyto nejistoty?**

Hlavní připomínka ke zmiňovanému průzkumu je ta, že nám MMR do dnešního dne neposkytl detaily, jak byl průzkum prováděn, kdo byli respondenti a jak se výsledky vyhodnocovaly. V rámci Asociace nájemního bydlení jsme nezaznamenali, že by byli naši členové plošně dotazováni. A naše firma nemohla pro zmatečnost otázek a GDPR řadu z nich zodpovědět. Přesto výsledky tohoto průzkumu, které například říkají, že podíl neplatičů nájemného je v Česku v průměru 0,3 %, vyvolaly vlnu reakcí u velkých pronajímatelů. Jejich zkušenosti s počty neplatičů jsou totiž odlišné a vykazují nárůst. I v naší společnosti se vyskytují klienti, kteří nedodržují podmínky smlouvy, porušují dobré mravy v domě. Ale vypovědět jim smlouvu je obtížné, vystěhování neplatičů a těch, kteří nerespektují pravidla, je komplikované, nákladné, a hlavně velmi dlouhé. Uzavírání nových smluv proto vyžaduje určitou obezřetnost, standardně tak zájemcům nabízíme smlouvy na rok. Od dubna ale pro nové klienty chystáme roční smlouvy s možností automatického prodloužení o další dva roky, pokud jsou bezproblémo-

ví. Těm stávajícím se smlouvou na dobu určitou poskytujeme za stejných podmínek možnost prodloužení smlouvy formou dvouletého dodatku. Komunikujeme však i s dlužníky, děláme prevenci, pomáháme se získáním příspěvku na bydlení. Počet vystěhování je tak podstatně nižší než počet původně evidovaných neplatičů. Nutnost konstruktivního řešení otázky neplatičů ovšem trvá, snažíme se prvky nájemního bydlení kultivovat, ale přáli bychom si, aby byl nájemní vztah vyváženější. Situace jak v oblasti legislativy, tak i praxe není stále ideální. Věřím však, že navrhované změny ministerstva pro místní rozvoj jdou správným směrem.

■ **Společnost Heimstaden působí hlavně v Moravskoslezském kraji, kde spravujete a revitalizujete především starší byty. Máte zkušenosti i s novými rezidenčními projekty v dalších lokalitách a jaký je o ně zájem?**

Po akvizici více než dvou set bytů v Plzni v roce 2021 vstoupila společnost Heimstaden před časem i do Prahy. Mozaika Holešovice je komplex 178 nájemních bytů o dispozicích od 1+kk po 4+kk, které pro nás na klíč vybudovala společnost FINEP. Byty jsou kompletně vybavené nábytkem, pračkou, myčkou nádobí a dalšími elektrickými spotřebiči. Jde o unikátní projekt nájemního bydlení v lokalitě, kde stály bývalé skladové budovy společnosti Feron.

Pro Heimstaden znamenal projekt něco nového, snažili jsme se sem přenést skandinávský princip udržitelného rozvoje a zároveň zachovat industriální ráz původních Holešovic. Díky tomu je výsledek výjimečnou kombinací nadčasové architektury, průmyslových prvků a zelených ploch se vzrostlými stromy v uzavřeném vnitrobloku. A mám radost z toho, že klienti jsou s tímto druhem bydlení velmi spokojeni.

■ **Rezidenční bydlení vyžaduje i ověřené a stabilní dodavatele energií. Mohou se Vaši klienti spolehnout na férové ceny?**

Vize skupiny Heimstaden o přátelských domovech přesně vyjadřuje pocit, který by ze svého domova měli všichni naši klienti mít.

A rozhodně nejde jen o prázdný pojem. Existují však okolnosti, které nemůžeme nijak ovlivnit, patří k nim i zdražování služeb spojených s bydlením. Tato skutečnost je mimo naši kontrolu, Heimstaden nemá vliv na růst cen energií a také z něj žádným způsobem neprofituje. Pokud jde o měsíční úhrady za uvedené služby, navyšujeme je o naprosto stejnou částku, o kterou byla cena tepla či ohřevu TUV zvýšena ze strany jednotlivých dodavatelů. Jde nám o to, aby klienti byli v našich bytech spokojeni, a chceme jejich spokojenost stále posouvat. ■

Děkujeme za rozhovor.

Mozaika Holešovice je komplex 178 nájemních bytů o dispozicích od 1+kk po 4+kk.



# We Are Trying To Refine the Components That Constitute Rental Housing

We discussed the enhancement of high-standard rental housing in the Czech Republic, including the pursuit of more equitable tenancy agreements and the concept of creating inviting living spaces, with **Jan Rafaj**, the chief executive of Heimstaden's Czech branch, who is a member of the Presidium of the Rental Housing Association of the Czech Republic.

■ **The Ministry of Regional Development has carried out research that highlights grievances from both landlords and tenants regarding unpredictability within the rental market. You are a representative of the largest rental housing provider in the Czech Republic, what is your view of these instabilities?**

The primary criticism regarding the survey is the lack of transparency from the Ministry of Regional Development (MRD) about its methodology, participant demographics, and the process used for interpreting the findings. Within our Rental Housing Association, we did not notice a comprehensive inclusion of our members in the survey. Furthermore, our company was compelled to exclude numerous replies due to ambiguous phrasing and concerns over GDPR compliance. Nevertheless, the survey's conclusions, such as the assertion that the average rate

of tenants in the Czech Republic failing to pay rent is 0.3%, have sparked a flurry of reactions from major property owners. They report discrepancies with their own experience, noting a rise in the number of non-paying tenants. In our own company, we have clients who breach the contract terms and disrupt communal living standards. However, terminating agreements with such individuals is difficult, costly, and, most importantly, a lengthy process. Therefore, we exercise caution when entering into new agreements, typically offering one-year leases to new tenants. Starting from April, we plan to provide new tenants with one-year leases that include an automatic option to extend them for an additional two years, should they not cause any issues. For current tenants on fixed-term leases, we are offering the possibility of extending their contracts by two years, maintaining the same



*Mozaiku tvoří výjimečná kombinace nadčasové architektury, průmyslových prvků a zelených ploch s vysázenými stromy v uzavřeném vnitrobloku.*  
*The mosaic is formed by an exceptional combination of timeless architecture, industrial elements, and green spaces with planted trees in a closed inner courtyard.*



*Jde o unikátní projekt v lokalitě, kde stály bývalé skladové budovy společnosti Ferona.*  
*It is a unique project in a location where the former warehouse buildings of the Ferona company used to stand.*

terms. We also engage with tenants in arrears, conducting preventative measures and assisting them in securing housing benefits. The number of evictions is thus significantly lower than the number of originally registered defaulters. The need for a constructive solution to the issue of defaulters persists, of course, and we are trying to cultivate the elements of rental housing, but we would like the rental relationship to be more balanced. The situation, both in legislation and in practice, is still not ideal. However, I believe that the proposed changes by the Ministry of Regional Development are moving in the right direction.

■ **Heimstaden's main area of activity is in the Moravian-Silesian Region, focusing on the administration and restoration of mostly old flats. Regarding new housing developments, does your experience extend to such projects in different areas, and how would you describe the demand for these properties?**

Following the acquisition of over 200 apartments in Pilsen in 2021, Heimstaden expanded to Prague. The Mozaika Holešovice project, consisting of 178 rental units ranging from studio to three-bedroom apartments, was constructed by FINEP to our specifications on a turnkey basis. Each flat is outfitted with furniture, a washing machine, a dishwasher, and additional appliances. Situated where the old Ferona warehouse once stood, this project represents a novel venture for Heimstaden, where we

aimed to integrate Scandinavian sustainable development ideals while retaining the industrial character of the original Holešovice area. The result is an exceptional combination of timeless architecture, industrial elements and green spaces with grown trees in an enclosed courtyard. And I am pleased that the clients are very satisfied with this type of housing.

■ **Quality residential housing depends on reliable and stable sources of energy. Can your clients count on being offered reasonable prices?**

The Heimstaden Group's commitment to creating friendly homes truly encapsulates the sense of comfort and belonging we want all our clients to feel in their residences. This commitment extends beyond mere words. Nevertheless, there are factors we cannot control, such as the escalating costs associated with housing services. These are external conditions that Heimstaden cannot influence, especially with respect to the surging energy prices from which we derive no benefit. When it comes to monthly charges for these services, we only adjust them by the exact amount by which our suppliers increase their costs for utilities like heating or hot water. Our goal is to ensure our clients are happy living in our properties, and we continuously strive to enhance their satisfaction. ■

*Thank you for the interview.*

# Nové projekty nájemního bydlení nabízejí i doplňkové služby

Jak je to s investicemi a správou nájemního bydlení v České republice ve srovnání s Evropou? Na toto téma jsme vedli rozhovor se **Stanislavem Kubáčkem** ze společnosti Heimstaden, který je zodpovědný za investice ve střední Evropě a v Německu. Zároveň své evropské zkušenosti uplatňuje v prezidiu Asociace nájemního bydlení ČR.

## Heimstaden

Text: redakce

Foto: Heimstaden Czech s.r.o.

### ■ Máte zkušenosti s investicemi a správou v oblasti nájemního bydlení v Evropě. Jaké jsou trendy nájemního bydlení a je v Česku potřebná podpora státu?

Portfolio Heimstaden se nachází v devíti evropských zemích a lze říci, že ve všech větších městech v Evropě zažíváme renesanci nájemního bydlení. Vychází to z faktu, že bydlet v nájmu lze prakticky ihned, bez větších vstupních nákladů, nájemní bydlení umožňuje snadnou změnu bydliště, za údržbu nemovitosti a opravy jsou odpovědní pronajímatelé atd. To znamená, že i lidé s menším příjmem mohou najít kvalitní byt v dobré lokalitě bez toho, že by se museli na mnoho let zavázat k hypotečním splátkám. V naší nabídce se nacházejí i nové projekty zaměřené na pronájem s kompletním vybavením bytu, možností delších pronájmů i různých služeb. Zvýšenému zájmu o bydlení v nájmu v posledních dvou letech nahrávají i vysoké ceny nemovitostí, takže vlastní bydlení je pro mnoho lidí i z tohoto důvodu méně dostupné. Pokud jde o podporu státu, trh s bydlením je velmi sevržený a regulovaný, zájemce o vlastní nemovitost obtěžují dlouhá čekání na stavební povolení, technické předpisy nebo dostupnost pozemku v lokalitě, kde chtějí bydlet. Státní podpora je především potřebná při

zrychlení povolování staveb, přípravy infrastruktury, ať se dá stavět i ve větší vzdálenosti od center měst, ale aby dopravní obslužnost nebyla limitující.

### ■ Existují v Evropě standardy nájemního bydlení z pohledu developera a nájemce? Jaký to má dopad na český trh?

Ve spoustě evropských zemí je institucionální nájemní bydlení s širokou nabídkou doplňkových služeb tradiční a prověřené, je to přirozená součást trhu s bydlením. Developeri vědí, které projekty klienty osloví, a budoucí nájemci vědí, co mohou očekávat. V Česku mělo donedávna bydlení v nájmu nálepku sociálního bydlení. Ale nové projekty institucionálního nájemního bydlení dokazují opak a lidé si už na to zvykají. V Německu je běžné, že rodiny bydlí v nájmu i velmi dlouhou dobu a počítají s tím, že si byt kompletně vybaví. Ale i tam mladá generace již upřednostňuje byty vybavené. I v ČR je novou normou, že v projektech nájemního bydlení jsou v bytech již k dispozici spotřebiče, nábytek, dekorace, institucionální pronajímatelé pak nabízejí doplňkové služby jako přebírání balíků, recepce 24/7 atd.

### ■ Od letošního února klesají hypoteční sazby. Může to mít dopad na zvýšení zájmu o nájemní bydlení?

Během letošního roku se dá předpokládat postupný pokles hypotečních sazeb. Ale téměř určitě se nedostaneme zpět ke dvouprocentní úrokové sazbě jako před třemi lety. Vlastní bydlení tak poněkud zlevní a stane se dostupnější. Ale popularita nájemního bydlení nestojí jen na porovnání výše měsíčního nájmu a splátky za hypotéku. Určitá část lidí v jisté fázi života prostě preferuje

flexibilitu, možnost nastěhovat se do vybaveného bytu v hezkém projektu a v případě potřeby rychle ukončit nájemní vztah a přestěhovat se. Snížení hypotečních sazeb rovněž znamená snížení úroků na úvěrech pro výstavbu nového nájemního bydlení. Na trhu se tak objeví i řada nových projektů s nájemními byty. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## New Projects for Rental Housing Often Include Additional Services

How do the strategies for investing in and operating rental housing in the Czech Republic stand in relation to those found elsewhere in Europe? We interviewed **Stanislav Kubáček** from Heimstaden, who is responsible for investments in Central Europe and Germany. He also brings European insights in the presidium of the Rental Housing Association of the Czech Republic.

### ■ You have experience in the investment and management aspects of the European rental housing market. What are the trends in rental housing and is governmental assistance needed in the Czech Republic?

The Heimstaden real estate portfolio spans across nine European countries, where we are witnessing a resurgence in the popularity of rental housing within all major cities. This trend is attributed to the advantages of renting, such as the ability to move in swiftly with minimal initial expenses, the ease of relocating, and the convenience of having the landlord handle maintenance and repairs. Consequently, even individuals with modest incomes have the opportunity to secure high-quality housing in desirable areas without the long-term financial commitment associated with a mortgage. We are also introducing new projects tailored for renters, which include comprehensive flat features, options for extended leases, and a range of services. The surge in demand for rental properties over the past two years has been propelled by the steep rise in real estate prices, making owning a home less affordable for many people for this reason as well. Regarding state intervention, the housing sector is facing significant constraints and regulations. Prospective homeowners are challenged by long delays in obtaining building permits, stringent technical standards, and limited land availability in their preferred localities. State support is especially needed in speeding up building permits, preparing the infrastructure so that it is possible to build at a greater distance from city centres, but in a way that transport links are not being limited.

### ■ Do standards for rental housing exist in Europe from the viewpoints of developers and tenants? How is the Czech market influenced by these standards?

In numerous European countries, institutional rental housing, which includes a variety of additional services, is well-established and traditionally integrated into the housing market. Developers

have a clear understanding of the types of projects that attract clients, while potential renters have established expectations regarding their housing. In the Czech Republic, the concept of rental housing was previously associated with social housing. However, the emergence of new institutional rental housing developments is challenging that perception, and the public is gradually adapting to it. In countries like Germany, it is customary for families to reside in rental properties for extended durations and to furnish their apartments themselves. Yet, the younger generation there is starting to show a preference for pre-furnished living spaces. In the Czech Republic, it is also the new norm for rental housing projects to have appliances, furniture and decorations already in the apartments, and institutional landlords offer additional services such as parcel collection, round-the-clock reception, etc.

### ■ Mortgage rates have been falling since February this year. Could this have an impact on the increase in interest in rental housing?

Throughout the year, we can anticipate a steady decrease in mortgage interest rates. However, it is highly unlikely that rates will return to a low of 2% seen three years ago. This will make home ownership a bit more economical and accessible. Nonetheless, the appeal of rental housing does not solely hinge on the financial comparison between monthly rent and mortgage instalments. A certain segment of the population, at various life stages, inherently values the convenience and flexibility offered by moving into a fully-furnished unit within an attractive development, with the option to readily terminate the lease and relocate if needed. The reduction in mortgage rates also means a reduction in interest rates on loans for the construction of new rental properties. Consequently, this will lead to the introduction of additional rental housing projects in the market. ■

*Thank you for the interview.*



# Naší prioritou je zlepšení kvality a především bezpečnost přepravy

**Martin Kupka**, ministr dopravy od prosince 2021, se dopravě věnoval z pohledu mediálního zástupce a na krajské úrovni. Mezi jeho priority v oblasti železniční dopravy patří příprava vysokorychlostních tratí a instalace evropského zabezpečovacího zařízení, které bude ministerstvo prezentovat i na letošních Rail Business Days v Ostravě.



**Text:** redakce

**Foto:** Ministerstvo dopravy ČR

■ **Pane ministře, nutností pro zlepšení kvality služeb pro přepravu osob a nákladu na železnici je digitalizace a zavádění moderních technologií. Jaké jsou Vaše priority v této oblasti?**

Naší prioritou není jen zlepšení kvality přepravy, ale především její bezpečnost. Z tohoto pohledu je zcela zásadní zavádění jednotného evropského zabezpečovacího systému – ETCS. Železniční dopravci se připravují na výhradní provoz pod dohledem ETCS na koridorech od 1. ledna 2025. Nyní se pracuje na 417 kilometrech tratí, v přípravě je přes 3200 kilometrů. V současné době investice směřují jak do nákupu nových moderních jednotek, které mají palubní část ETCS již od výrobce, tak do dovybavení stávajících vozidel. A soustředíme se samozřejmě i na související školení strojvedoucích.

■ **Jedním ze směrů konkurenceschopnosti železnice je realizace tzv. vysokorychlostních tratí. Kdy se začne stavět?**

Ve fázi technického návrhu je aktuálně více než 300 kilometrů vysokorychlostních tratí (VRT), ale celkově připravujeme 800 kilometrů. Nejdál jsme teď v přípravě projektů VRT Polabí, Moravská brána I a II a Jižní Morava, přičemž tendry na stavbu prvních úseků by měly proběhnout v roce 2026. Plánujeme, že první vysokorychlostní vlaky by měly na české koleje vyjet už počátkem 30. let.

■ **Rozvoj železnice je příležitostí i pro výrobce kolejových vozidel. Můžeme se těšit na modernizaci i v této oblasti?**

V nabídkových řízeních organizovaných naším úřadem jsou předpokládána na většině nově zadávaných provozních souborů nová vozidla. Tak například od prosince 2026 bude dopravce RegioJet, a.s., v závazku s MD zajišťovat nová vozidla na lince R9 Praha – Havlíčkův Brod – Jihlava/Brno a v současné době běží nabídková řízení na provoz vlaků ve směru z Prahy po III. železničním koridoru na Plzeň a na Bavorsko, kde se rovněž předpokládá zajištění provozu novými vozidly.

Také České dráhy výrazně modernizují svůj vozový park. V letošním roce převezmou 45 RegioPanterů, 59 RegioFoxů, 8 osmivozových souprav ComfortJet a také 22 lokomotiv Siemens Vectron. To znamená, že v letošním roce poskytnou cestujícím přes 22 000 nových, pohodlných míst.

Ale nejde nám jen o technickou stránku nových vozidel. Jak jsem zmínil, velký důraz klademe především na bezpečnost a kromě toho i na komfort cestujících. Nové vlaky jsou bezbariérové, klimatizované a mají audiovizuální informační systém. Cestující v nich najdou mimo jiné i Wi-Fi, elektrické zásuvky, USB porty pro dobíjení elektroniky nebo zásuvky pro dobíjení elektrických invalidních vozíků.

■ **Silniční dopravě chybí impuls v podobě dostavby dálnic. Současný systém výstavby a financování přestává vyhovovat. Jaká vidíte východiska z této situace?**

V loňském roce ŘSD hospodařilo se 66,8 miliardy korun, letos se rozpočet zvýšil na 78,1 miliardy korun. Díky těmto rozpočtům je aktuálně v procesu výstavby zhruba 245,4 kilometru nových silnic a dálnic. Jde historicky vůbec o nejvyšší počet, který Česko zažilo. V roce 2024 zprovozníme 118 km nových dálnic, v roce 2025 to bude dalších 52 km. Důležité také je, že v roce 2024 zahájíme stavbu 115 km nových dálnic a v roce 2025 chceme zahájit 117 km.

Vzhledem k tomu, že páteří dálniční síť chceme a potřebujeme dokončit co nejrychleji, je jasné, že státní finance stačit nebudou. Považuji proto za nezbytné, aby stát našel i jiné způsoby, jak dopravní stavby financovat. Konkrétně půjde o kombinaci peněz ze státního rozpočtu, evropských peněz, úvěru od Evropské investiční banky a projektů soukromého a veřejného partnerství (PPP). Díky dobré zkušenosti s PPP na D4 pracujeme nyní na základě usnesení vlády na prověření využití PPP projektů na další výstavbu, například na dokončení Pražského okruhu či dálnic D3 a D55. Aktuálně také probíhá výběrové řízení na transakčního poradce na dostavbu dálnice D35. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

# Our Priority Is To Improve the Quality and, Above All, the Safety of Transport

**Martin Kupka**, the Minister of Transport since December 2021, has been dealing with transport from the perspective of a media representative and at a regional level. His priorities in rail transport include preparing high-speed lines and installing European safety equipment, which the Ministry will also present at this year's Rail Business Days in Ostrava.

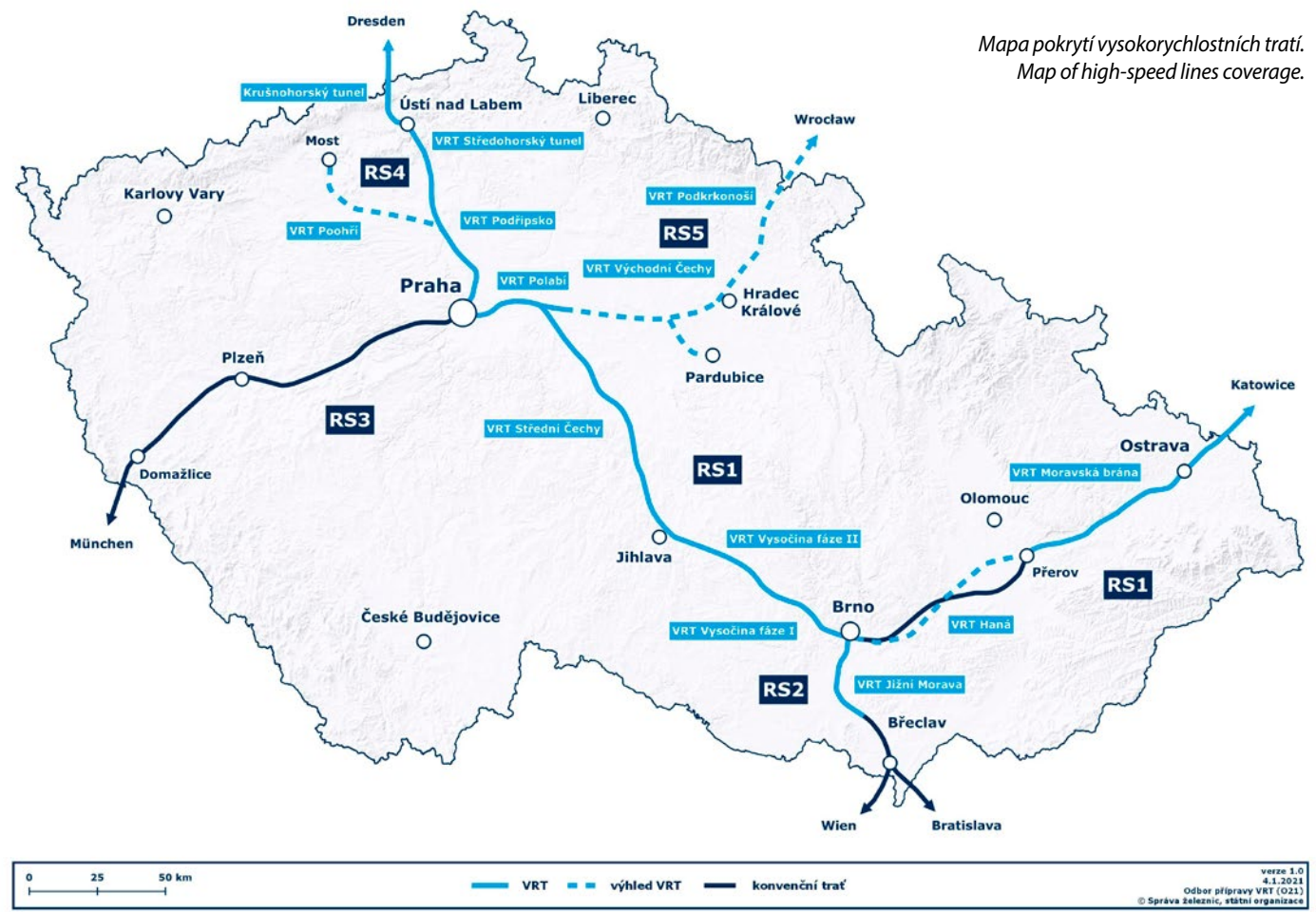
■ **Minister, the digitisation and the introduction of modern technologies are a must for improving the quality of services for the transportation of passengers and freight on the railways. What are your priorities in this area?**

Our priority is not only improving the quality of transport but, above all, its safety. From this point of view, introducing a unified European Train Control System – ETCS – is essential. Rail carriers are preparing for exclusive ETCS-supervised operation on the corridors starting 1 January 2025. Work is now underway on 417 kilometres of tracks, with over 3,200 kilometres in preparation. Currently, investments are

directed to purchasing new modern units with the onboard ETCS part from the manufacturer and retrofitting existing vehicles. And, of course, we are also focused on the related train driver training.

■ **One of the directions of railway competitiveness is the implementation of so-called high-speed lines. When will construction start?**

There are currently more than 300 kilometres of high-speed lines (HSR) in the technical design phase, but we are preparing a total of 800 kilometres. We are currently in the final stages of the preparation



of the Polabí, Moravská brána I and II and South Moravia HSR projects, with tenders for the construction of the first sections expected to take place in 2026. We plan for the first high-speed trains to be on the Czech tracks as soon as the early 2030s.

■ **The development of railways is also an opportunity for the manufacturers of rolling stock. Can we look forward to modernisation in this area as well?**

In the bidding procedures organised by our office, new vehicles are assumed on most of the newly entered operating sets. For example, from December 2026, the carrier RegioJet, a.s. has an obligation with the Ministry of Transport to provide new vehicles on the R9 line Prague – Havlíčkův Brod – Jihlava/Brno, and a tender process is currently underway for the operation of trains in the direction from Prague to railway corridor III to Pilsen and Bavaria, where it is also expected to provide transport with new vehicles.

České dráhy (Czech Railways) is also significantly modernising its rolling stock. This year, they will take over 45 RegioPanthers, 59 RegioFoxes, 8 ComfortJet eight-car sets, and 22 Siemens Vectron locomotives. This means they will provide passengers with over 22,000 new, comfortable seats this year.

But we are not only concerned with the technical side of new vehicles. As I mentioned, we place a great deal of emphasis on safety and, in addition, on passenger comfort. The new trains are barrier-free, air-conditioned and have an audiovisual information system. Passengers will find, among other things, Wi-Fi, electrical outlets, USB ports for recharging electronics or sockets for recharging electric wheelchairs.

■ **Road transport lacks an impulse in the form of the completion of motorways. The current system of construction and financing is no longer satisfactory. What do you see as a way out of this situation?**

Last year, the Directorate of Roads and Motorways managed 66.8 billion crowns; this year, the budget increased to 78.1 billion Czech crowns. Thanks to these budgets, around 245,4 kilometres of new roads and highways are currently under construction. This is historically the highest number that the Czech Republic has experienced. In 2024, we will put 118 km of new highways into operation. In 2025, there will be another 52 km. It is also important that in 2024, we will start the construction of 115 km of new highways, and in 2025, we want to start 117 km.

Given that we want and need to complete the backbone highway network as quickly as possible, it is clear that state funding will not be enough. I, therefore, consider it necessary for the state to find other ways to finance transport constructions. Specifically, it will be a combination of money from the state budget, European money, a loan from the European Investment Bank, and private-public partnership (PPP) projects. Thanks to the good experience with PPP on D4, we are now working on the basis of a government resolution to verify the use of PPP projects for further construction, for example, on the completion of the Prague Ring Road or the D3 and D55 motorways. A selection process for a transaction consultant for the completion of the D35 highway is also currently underway. ■

Thank you for the interview.



**Michal Krapinec** je vrcholovým manažerem působícím celý svůj profesní život ve skupině národního dopravce. Od dubna 2022 je generálním ředitelem a předsedou představenstva Českých drah a jeho cílem je finanční stabilita společnosti a zlepšování kvality služeb.



| Text: redakce | Foto: České dráhy, a.s.

## Naše priority jako národního dopravce jsou modernizace, spolehlivost a digitalizace

■ **Pojem „národní dopravce“ zavazuje České dráhy k neustálým inovacím. Jaké máte priority pro nejbližší období?**

Hlavní priority, na které se ve vztahu k zákazníkům chceme aktuálně zaměřit, můžeme shrnout do tří slov – modernizace, spolehlivost, digitalizace. Jen letos na koleje vyjždí skoro 140 elektrických, motorových a netrakových jednotek a elektrických lokomotiv. Když budeme počítat každý vůz nebo článek jednotky samostatně, je to zhruba 440 jednotlivých vozidel. A když to přepočteme na sedačky, nabídneme cestujícím víc než 22 tisíc pohodlných míst v klimatizovaných a bezbariérových vlacích s palubní Wi-Fi a dalším vybavením, které patří do standardu cestování vlakem ve 21. století. Loni jsme začali a letos budeme dál pokračovat s nasazováním nových elektrických jednotek RegioPanter ve dvou- a třívozovém provedení. Počítáme také se zahájením dodávek vlaků RegioFox. To se bavíme o regionální dopravě. V dálkové směřuje naše pozornost na začátek léta, kdy do zkušebního provozu přijdou naše nejmodernější vozy ComfortJet. Nejprve budou jezdit vnitrostátně na lince z Prahy do Ostravy, pak vyjedou na mezinárodní trasy.

Když všechny dodávky shrneme, tak můžeme říci, že se na české železnici odehrává malá revoluce, protože mezi lety 2011 a 2021 jsme

nasadili celkem asi 170 nových vozidel. A teď, jen během posledních tří let, je jich 180! A to už je na kolejích opravdu znát.

Abychom do vlaků přilákali i ty, kteří zatím jezdí např. automobilem, musíme být také spolehlivým dopravcem. I v této oblasti se snažíme dělat maximum, loni jsme zvýšili včasnost našich vlaků o další 3 %.

■ **Modernizace a nákup nových kolejových vozidel vyžaduje i nové formy financování. Můžete je přiblížit?**

Letošní rok nás čekají opravdu masivní investice. Je proto důležité, že se nám podařilo po několika letech dostat celou Skupinu ČD znovu do černých čísel. V pololetí 2023 jsme měli zisk zhruba jedné miliardy korun. Ve stejném trendu se vyvíjelo i druhé pololetí.

Nicméně pro tak radikální obnovu naší flotily, jakou letos chystáme, musíme využít i další finanční zdroje. Jen pro představu, o jakém rámci se bavíme. Letos proinvestujeme 18,7 miliardy korun. Takže v průběhu roku budeme určitě čerpat cizí zdroje ve významném objemu. Využijeme více zdrojů. Prvním bude úvěr od Eurofimy, se kterou jednáme o navýšení stávajícího úvěrového rámce ve výši 640 milionů eur až na dvojnásobek, a to na příštích 25 let. Nabízí nejvýhodnější podmínky na trhu. Těmito prostředky však můžeme

financovat nákup jen těch vozidel, která budou provozována v závazku veřejné služby. Pro nákup dalších technologicky vyspělých vlaků pak uvažujeme o úvěru od Evropské investiční banky, nabízí se i možnost emise dluhopisů na evropském dluhopisovém trhu.

■ **Jak se mění přístup k cestujícím a čím chcete přilákat nové zákazníky?**

Cestující jsou stále náročnější a je to dobře. Vytvářejí tím tlak na nás dopravce, abychom neustále zlepšovali naše služby. My v Českých drahách chceme o přízeň zákazníků zabojovat tím, v čem jsme byli

vždy silní – komplexní péčí o naše cestující. S námi se cestujícím nikdy nestane, že by nedojeli do cíle své cesty. Ať už se objeví jakékoliv komplikace na železnici, děláme vždy maximum, abychom se o cestující postarali. Kombinací nových vlaků, kvalitního servisu na jejich palubě a dalšího rozšíření funkcí naší mobilní aplikace Můj vlak chceme dosáhnout toho, že se naše vlaky stanou pro lidi první volbou při jejich cestách. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

## Our Priorities as a National Carrier Are Modernization, Reliability and Digitisation

**Michal Krapinec** is a top manager working all his professional life in the group of the national carrier. Since April 2022, he has been the CEO and Chairman of the Board of Directors of Czech Railways, and his goal is the financial stability of the company and the improvement of the quality of services.

■ **The term “national carrier” obliges Czech Railways to be constantly innovative. What are your priorities for the near future?**

The main priorities that we currently want to focus on in relation to customers can be summed up in three words – modernisation, reliability, digitisation. This year alone, almost 140 electric, motor, and non-traction units and electric locomotives are on rails. If we count each vehicle or section of the unit separately, that is roughly 440 individual vehicles. And if we convert it into seats, we offer passengers more than 22 thousand comfortable seats in air-conditioned and barrier-free trains with onboard Wi-Fi and other amenities that belong to the standard of train travel in the 21st century. We started last year and this year we will continue with the deployment of new RegioPanter electric units in two- and three-car versions. We also expect to begin the deliveries of RegioFox trains. We are talking about regional transport. In the long distance transport, our attention is directed to the beginning of the summer when our state-of-the-art ComfortJet cars will enter trial operation. Firstly, they will travel domestically from Prague to Ostrava and then go onto international routes.

If we sum up all the deliveries, we can say that a small revolution is taking place on Czech railways because, between 2011 and 2021, we deployed a total of about 170 new vehicles. And now, just in the last three years, there have been 180 of them! And it is showing itself on the rails.

In order to attract to the trains also those who currently travel, for example, by car, we must also be a reliable carrier. We are also trying to do our best in this area. Last year, we increased the punctuality of our trains by another 3%.

■ **Modernisation and the purchase of new rolling stock also require new forms of financing. Can you say more about them?**

Massive investments await us this year. It is, therefore, important that we managed to get the entire ČD Group back into the black after several years. In the first half of 2023, we had a profit of approximately one billion crowns. The second half of the year developed in the same trend.

However, for such a radical renewal of our fleet as we are planning this year, we must also use other financial resources. Just to give you an idea of what kind of framework we are talking about. This year, we will invest 18.7 billion crowns. So, we will undoubtedly draw on a significant volume of foreign resources during the year. We will use more resources. The first will be a loan from Eurofima, with whom we are negotiating to increase the existing credit framework of 640 million euros, up to double, for the next 25 years. It offers the most favourable conditions on the market. However, with these funds, we can finance only purchasing those vehicles that will be operated as part of a public service obligation. For the purchase of more technologically advanced trains, we are considering a loan from the European Investment Bank, and there is also the possibility of issuing bonds on the European bond market.

■ **How is the approach to passengers changing, and how do you want to attract new customers?**

Passengers are becoming more demanding, and that is a good thing. This puts pressure on carriers to constantly improve our services. At České dráhy, we want to fight for the favour of our customers with what we have always been strong at – comprehensive care for our passengers. With us, passengers will never miss their destination. Whatever complications arise on the railway, we always do our best to care for passengers. By combining new trains, quality service on board and further enhancements to the features of our My train mobile app, we want to make our trains the first choice for people on their journeys. ■

*Thank you for the interview.*



## Alstom je jednoznačným lídrem v oblasti vysokorychlostní dopravy

O tom, jakým způsobem funguje francouzská nadnárodní společnost Alstom dodávající nejmodernější technologie v oblasti kolejových vozidel a digitálních systémů infrastruktury, ale také o tom, jaké jsou současné výzvy a trendy, hovořil **Dan Kurucz**, generální ředitel společnosti ALSTOM Czech Republic.

Text: redakce

Foto: ALSTOM Czech Republic

ALSTOM

### ■ Společnost Alstom je vnímána jako dodavatel špičkových produktů a technologií založených na vývoji v oblasti kolejových vozidel a systémů.

Společnost Alstom s obratem 16,5 mld. euro se řadí mezi světovou technologickou špičku. Kromě všech druhů kolejových vozidel (vysokorychlostní, lokomotivy, jednotky s různými druhy pohonu včetně hybridních – EMU, BEMU, FCMU, vlaky metra s autonomním řízením, monoraily nebo tramvaje) poskytuje také infrastrukturu, zejména signalizaci a zabezpečovací techniku. Právě v nejnovějším zabezpečovacím systému ETCS jsme evropská lídři, stejně jako například ve vývoji DAC (digitálního automatického spřáhla). Vytváříme přidanou hodnotu zejména prostřednictvím inteligentních systémových řešení.

### ■ Jak si stojí Alstom na českém a slovenském trhu?

V roce 2021, kdy došlo k akvizici divize dopravní techniky kanadského Bombardieru, se začala povědomost o značce Alstom na českém a slovenském trhu významně zvyšovat. Pod správou Alstomu přešel výrobní závod v České Lípě s více než 1300 zaměstnanci, kde se vyrábějí hrubé stavby kolejových vozidel všeho druhu.

Když jsem nastoupil, bylo jasné, že musíme na místním trhu ukázat především inovativnost společnosti Alstom. Dokázali jsme převést vodíkový vlak iLint a ve zkušebním provozu jsme na vodík ujeli více než třináct set kilometrů a svezli na 15 tisíc cestujících. Obchodně jsme navázali na prodej elektrických lokomotiv Traxx a vstoupili na trh s palubními jednotkami ETCS. Soustředujeme se na elektrická, bateriová a vodíkem poháněná vozidla pro osobní přepravu, vybavení tratí v oblasti zabezpečení a infrastruktury a samozřejmě servis.

### ■ Na jakých projektech v oblasti železniční a městské dopravy dnes konkrétně pracujete?

V rámci obnovy vozových parků pracujeme na projektech jednopodlažních a dvoupodlažních elektrických jednotek pro příměstskou, regionální i meziregionální dopravu. Alstom je jednoznačným lídrem v oblasti vysokorychlostní dopravy, takže se těšíme na její rozvoj v ČR. Cílíme na projekty v oblasti železniční infrastruktury, kde dnes vévodí připravovaná zakázka Kralupy – Děčín a budujeme servisní síť.

### ■ Jak hodnotíte současnou situaci v přístupu států a dopravců k alternativním pohonům?

Cíle české vlády jsou totožné s cíli Evropské unie. V detailu jsou rozpracovány i ve strategických dokumentech dalších subjektů a institucí. Existuje řada řešení podporujících udržitelnou dopravu, včetně elektrických vlaků, vlaků na vodíkový pohon a vlaků na baterie. Na neelektrifikovaných tratích lze použít dvě řešení – vodíkové a bateriové, v závislosti na konkrétní situaci – různý dojezd, různá stoupavost, jiný nápravový tlak, jiná infrastruktura. Nyní řešíme dvě předběžné tržní konzultace na vlaky s alternativním pohonem v obou největších moravských krajích – Moravskoslezském a Jihomoravském, což je podle nás velkým příslibem pro budoucí objednávky vlaků s těmito pohony.

### ■ Můžete specifikovat trať ideální pro vozidlo s alternativním pohonem?

Hlavní tahy s vysokou hustotou provozu má smysl elektrifikovat. Na druhé straně jsou však tratě vedlejší s nízkou hustotou provozu, kde se elektrifikace nevyplácí. Tam se otevírá prostor nahradit stávající dieselová vozidla jednotkami na bateriový či vodíkový pohon. Existují samozřejmě i tratě, které vedou zčásti pod elektrifikací, a částečně jsou neelektrifikované. Tam nacházejí uplatnění především vozidla typu BEMU. Jízdou pod trolejí se dobíjí baterie, která pak slouží jako zdroj energie na neelektrifikované části tratě. Vozidla s palivovými články, kde palivem je vodík, dokáží s přehledem ujet vzdálenost mezi 800–1000 km. To umožňuje na neelektrifikovaných tratích je provozovat jako čistě alternativní. Kombinace pro provoz na závislé trakci je neefektivní a neekonomická.

Studie společnosti UJV ŘEŽ ukazuje, na jaké trati se hodí bateriový a na které alternativní pohon. Je velké množství tratí, kde je nejlepší použít vodík, jako třeba Děčín – Liberec – Hradec Králové nebo

Olomouc – Krnov – Opava. Baterie zase vychází zajímavě třeba na trati Praha – Zdice – Písek – České Budějovice. Na mnoha tratích je elektrifikace naopak nejdražší variantou.

### ■ V posledních letech přicházejí do popředí zájmu zejména systémy bezemisní veřejné hromadné dopravy. Jak tuto oblast vnímáte Vy?

Ke snížení energetické náročnosti dopravy lze dospět různými cestami. Náhradou spalovacího motoru, který bezprostředně mění značnou část energie spotřebovaného paliva na ztrátové teplo, podstatně účinnějším elektrickým pohonem, u něhož lze snížit spotřebu energie pro dopravu osob či zboží ze 100 % na zhruba 40 %. Při pohledu na výhodnost železnice můžeme změnit asfaltovou vozovku kolejnic na železnici, čímž snížíme ztráty valením, a pokud mluvíme o samostatně jedoucí vlakové jednotce s nízkou aerodynamickou ztrátou, klesne spotřeba energie ze 100 % na 10 až 15 %. Principem udržitelné bezemisní chytré mobility není konkurence mezi jednotlivými druhy dopravy, ale umění spolupracovat a doplňovat se tam, kde vyniknou jejich přednosti. Ucpané dálnice nevyřeší pruh navíc, ale vyplatí se investovat do vysokorychlostní železnice, která odveze cestující téměř třikrát vyšší rychlostí při zlomku spotřeby energie a zcela bez emisí. Je potřeba jak zvýšit výkonnost koridorů, tak zapojit do síťové funkce dopravy i další železniční tratě, zkvalitnit je, což také znamená jejich elektrifikaci jednotným systémem 25 kV a vybavení zabezpečovací technikou ETCS. Také je nutné do roku 2030 dokončit dekarbonizaci české železnice. V současnosti je 80 % dopravních výkonů osobní železniční dopravy na české železnici zajišťováno v elektrické vozbě. Máme šest let na náhradu zbývajících 20 % výkonu bezemisními vozidly. Z hlediska množství elektrifikovaných tratí a tratí neelektrifikovaných je však poměr téměř obrácený – 34 % pod dráty, zatímco 66 % bez elektrifikace. ■

Děkujeme za rozhovor.

Vodíkový vlak Coradia iLint.



# Alstom Is Widely Regarded as a Leader in High-Speed Transportation

Dan Kurucz, the CEO of ALSTOM in the Czech Republic, discussed the operations of the French multinational company Alstom, known for its advanced rolling stock and digital infrastructure technologies, as well as current challenges and industry trends.

■ **The company Alstom is recognised for its cutting-edge products and technologies in the area of rolling stock and systems.**

Alstom, boasting a EUR 16.5 billion turnover, ranks as a leading global technology company. The company offers a wide range of rolling stock, including high-speed trains, locomotives, units with different propulsion systems including hybrids (EMU, BEMU, FCMU), autonomous metro trains, monorails, and trams. Besides rolling stock, Alstom also specialises in the infrastructure, especially in signalling technology, where we lead in the latest European Train Control System (ETCS) and are pioneering in the development of Digital Automatic Coupling (DAC). The company creates added value, especially through intelligent system solutions.

■ **What is the current performance of Alstom on the Czech and Slovak markets?**

On the Czech and Slovak markets, Alstom's presence started from 2021 with the acquisition of the Canadian Bombardier's transport division changed the situation, bringing the Česká Lípa production plant and its over 1,300 employees under Alstom's management.

When I joined, it was clear that we had to demonstrate Alstom's innovation in the local market. It included showcasing the iLint hydrogen train that covered over 13,000 kilometres in trials, carrying 15,000 passengers. Alstom has continued to sell electric Traxx locomotives and introduced ETCS onboard units to

the market, focusing on electric, battery, and hydrogen-powered passenger vehicles, track equipment in the areas of security and the infrastructure and, of course, services.

■ **What projects in the field of rail and urban transport are you working on today?**

Alstom is currently involved in numerous projects to renew the fleet with single and double-deck electric units for various types of transport. Alstom is widely regarded as a leader in high-speed transportation, so we are looking forward to the development of high-speed rail in the Czech Republic. We are focusing on major railway infrastructure projects, like the upcoming Kralupy – Děčín contract, and we are expanding their service network.

■ **How would you evaluate the current stance of the government and transport operators towards the use of alternative fuels?**

The objectives of the Czech government are identical to those of the European Union regarding alternative fuels, detailed in strategic documents by various institutions. There are number of solutions supporting sustainable transport including electric trains, hydrogen powered and battery trains.

. On the non-electrified lines there are two solutions which can be used – hydrogen and battery depending on specific situation – are – there are different ranges, different gradients, different axle pressures, and a different infrastructure. We are currently conducting



Vysokorychlostní jednotka Avelia Stream.  
Avelia Stream high-speed unit.



two preliminary market consultations for trains with alternative propulsion in the two largest Moravian regions – the Moravian-Silesian and South Moravian ones – which we believe have great promise for future train orders with these drives.

■ **Can you specify the ideal track for an alternative fuel vehicle?**

Electrification is sensible for major routes with high traffic, whereas secondary lines with lower traffic might benefit more from battery or hydrogen units as electrification is an expensive investment there. There is room to replace existing diesel vehicles with battery or hydrogen-powered units. Partially, electrified lines could use Battery Electric Multiple Units (BEMUs), which recharge using the overhead contact line and use a battery on non-electrified sections. Hydrogen fuel cell vehicles can cover this. This allows them to be operated as pure alternatives on non-electrified lines. The combination of operations with dependent traction is inefficient and uneconomical.

A study by the company ÚJV ŘEŽ has identified suitable lines for each type of alternative power, with hydrogen being a good option for many lines like Děčín – Liberec – Hradec Králové and batteries for Prague – Zdice – Písek – České Budějovice. On many lines, electrification is the most expensive possibility.

■ **In recent times, public transport systems that operate without emissions have increasingly become a focal point. How you perceive this area?**

Transport energy efficiency can be improved through various methods. One approach involves substituting the less efficient

internal combustion engine, which turns a significant portion of fuel energy into waste heat, with a far more efficient electric motor, potentially cutting energy use for moving people or cargo from 100% to around 40%. When considering the advantages of rail transport, converting asphalt roads into railroads can lessen rolling resistance. Moreover, when we discuss autonomous trains with minimal aerodynamic drag, the energy requirement can plummet from 100% to just 10–15%. The essence of sustainable, zero-emissions and intelligent mobility does not lie in the competition among transport modes but in the synergy of their complementary functions, highlighting their respective strengths. Adding extra lanes to highways will not resolve congestion, but it is worthwhile to invest in high-speed railways, which can transport passengers nearly three times faster using a fraction of the energy and producing no emissions at all. To optimise the transport network capacity, it is crucial to not only enhance major corridors but also to integrate and upgrade other rail lines, which includes standardising them with a 25 kV electrification system and outfitting them with ETCS signalling technology. Completing the decarbonisation of the Czech railway system by 2030 is another important goal. Currently, electric rolling stock accounts for 80% of the passenger transport capacity on Czech rails. We have six years to replace the remaining 20% of power with emission-free vehicles. However, the distribution of electrified versus non-electrified lines is nearly the opposite – with 34% electrified and 66% lacking electrification. ■

*Thank you for the interview.*



# Český cestující chce kvalitu a spolehlivost a tu Stadler nabízí

Švýcarská firma Stadler navazuje svou pražskou kancelář na úspěchy českého dopravního inženýrství a investuje do nových technologií a lidí. Na toto téma jsme si povídali s **Ondřejem Vaško**, který působí na pozici COO & Head of Project Management.

**STADLER**

Text: redakce

Foto: Stadler Praha s.r.o.

## ■ Neustále zvyšujete výkon a efektivitu Vašich drážních vozidel. S jakými novými technologiemi se mohou Vaši zákazníci setkat v Evropě?

Firma Stadler přichází s řešením dopravy budoucnosti. Jsme průkopníkem na trhu v oblasti bateriových a vodíkových kolejových jednotek. Poptávka po těchto řešeních a jejich vývoj zaznamenává nepřetržitý vzestup a tyto jednotky v blízké budoucnosti jistě dorazí k nám do České republiky či na Slovensko. Věříme, že švýcarská kvalita a spolehlivost jsou známým pojmem a že výjimečný komfort jednotek Stadler budou moci brzy ocenit nejen cestující, ale i provozovatelé těchto jednotek, a to díky jejich perfektní spolehlivosti a optimalizované údržbě. Při pohledu do našeho portfolia je z čeho vybírat.

## ■ V Praze zaměstnáváte tým zkušených vývojářů, přesto dále dynamicky rostete. Jaké jsou tedy Vaše kompetence a kam se budou v budoucnu rozvíjet?

Naše konstrukční kancelář v Praze působí pod hlavičkou firmy Stadler již téměř 15 let. Získala si pevnou pozici v oblasti vývoje nových dopravních projektů v rámci celé nadnárodní skupiny Stadler. Za léta se z původní malé skupiny 30 konstruktérů stal multifunkční tým o téměř 200 odbornících, který nadále pokračuje ve svém růstu.

V současné době dokážeme v pražské pobočce zpracovávat paralelně 3–4 projekty v inženýrské fázi. Máme téměř kompletní inženýring nutný pro design nových projektů, ať už se jedná o projekty tramvajové, vlakové, či metro. V následujících letech bychom se rádi zaměřili na rozvoj kompetencí v oblasti výpočtu hrubých staveb, na konstrukci podvozků pro LRV i RST a také na rozvoj v oblasti integrace bezpečnostních systémů třídy B do vlakového zabezpečovače ETCS včetně finální homologace dle TSI CCS. Naším cílem však je v následujících letech rozvoj napříč všemi odděleními, abychom navýšili kapacitu na schopnost zpracovat 5–6 projektů každý rok. Pro dosažení tohoto ambiciózního cíle je třeba pokračovat v rozvoji pražské pobočky spolu se zvyšováním kompetencí.

## ■ Jaké profese ve svém oboru vidíte jako nedostatkové na trhu práce?

Nejvíce nedostatkové jsou technické profese, které mají užší zaměření v oblasti projektování a bezpečnosti kolejových vozidel. Pokud bych měl být konkrétní, jedná se o systémové inženýry v oblasti elektro komponent, senior inženýry v mechanice, specialisty v oboru homologace. Pociťujeme i nedostatek kvalitních kapacit pro výpočty hrubých staveb a podvozkových rámců, v oboru vlakové a požární bezpečnosti kolejových vozidel, chybí specialisté na vlakové zabezpečovače, projektoví inženýři v oblasti informačního systému pro cestující a v poslední době je i nedostatek zdatných technických projektových manažerů. Přitom u Stadler Praha najde uplatnění kdokoli během studia na vysoké škole i po něm, kdo má zájem se odborně posouvat a pracovat na svém rozvoji. Razíme heslo, že nejlepší specialista je ten, kterého si firma „vychová“ sama.

## ■ Jakou máte zkušenost s absolventy škol a jak spolupracujete s univerzitami?

Zkušenosti s absolventy vysokých škol z technických oborů jsou v posledních letech slabší než dříve. Možná je to vlivem doby, protože mladší generace je více zaměřena na work-life balance. Na novou situaci jsme museli reagovat, proto letos zahájíme spolupráci s dvěma technickými univerzitami, také plánujeme rozvoj odborných brigád a stáží pro studenty. Věříme, že pokud nabídneme studentům možnost realizace v atraktivním technickém oboru, nebudou váhat, kde začít svou profesní kariéru po dokončení studia.

## ■ Jaké možnosti podílet se na zahraničních projektech Stadler mají Vaši zaměstnanci?

Šance našich pražských zaměstnanců realizovat se v zahraničních projektech se rovnají téměř jistotě vzhledem k tomu, že naše divize zpracovává projekty takřka v celé Evropě. Namátkou mohou jmenovat diagnostické vlaky pro Španělsko a Itálii, nový Flirt SmX pro finského operátora VR, tramvaje pro Sarajevo, elektrické i dieselové jednotky typu Flirt pro Srbsko či Slovinsko, patrové jednotky typu KISS pro Slovinsko i Slovensko a další. Tyto rozmanité projekty realizované pražskou inženýrskou kanceláří Stadler ukazují její komplexní kompetence a schopnosti.

Mnozí konstruktéři vyjíždějí do zahraničí v roli odborného podpůrného pracovníka pro kolegy v montáži. Tuto podporu výrobnímu závodu v Polsku realizujeme v každém novém projektu. Naším konstruktérům poskytuje skvělou možnost nahlédnout do různých fází montáže a poznat její úskalí. Stejně tak možnost poznat montážní tým osobně a pochopit detaily jeho práce je klíčem nejen k dobré spolupráci, ale i k růstu odbornosti našich konstruktérů. Pro zaměstnance realizujeme také školení v zahraničních pobočkách Stadler.

Pražská konstrukční kancelář je jasným důkazem toho, jak Stadler podporuje rozvoj talentů, rozšiřuje kvality místních specialistů a posouvá know-how českých a slovenských inženýrů na mezinárodní úroveň. To je dobrá zpráva nejen pro tuzemský průmysl, ale především pro mladou generaci inženýrů a jejich budoucnost! ■

Děkujeme za rozhovor.

# Czech Passengers Prioritize Quality and Dependability, Which Stadler Provides

The Swiss enterprise Stadler is continuing the legacy of Czech transportation engineering through its Prague branch, investing in innovative technologies and human talent. We discussed this subject with **Ondřej Vaško**, who serves as the Chief Operating Officer & Head of Project Management.

■ **You constantly enhance the functionality and effectiveness of your rail vehicles. What innovative advancements can your passengers expect to witness across Europe?**

Stadler is at the forefront of crafting the transportation solutions for tomorrow. We are leading the way in the market with our innovative battery-powered and hydrogen-fuelled railway vehicles. The demand and progress in these technologies are steadily increasing, and it is highly probable that these advanced units will be making their way to the Czech Republic or Slovakia in the foreseeable future. We have confidence that the renowned Swiss quality and dependability will resonate well in these markets.

Moreover, we expect that the outstanding comfort offered by Stadler's vehicles will be esteemed not only by the passengers but also by the operators, who will benefit from their exceptional reliability and optimised maintenance. Our product range offers a diverse array of choices to meet various needs.

■ **You have an experienced team of developers based in Prague, yet you continue to grow dynamically. Could you share your areas of expertise and your vision for their future expansion?**

Our engineering hub in Prague has been a part of the Stadler company for almost 15 years. It has gained a strong position in the development of new transport projects within the entire

multinational Stadler Group. What began as a modest assembly of 30 designers has grown into a versatile team of nearly 200 specialists, with numbers still on the rise.

At present, our Prague office is equipped to manage 3–4 projects simultaneously during the engineering phase. We boast a nearly comprehensive set of engineering capabilities essential for designing new projects, whether they involve trams, trains, or metro systems. In the coming years, our ambition is to enhance our proficiency in the areas of rough structure calculations, undercarriage construction for Light Rail Vehicles (LRV) and Regional/Suburban Trains (RST), as well as advancing our expertise in the integration of class B safety systems into the European Train Control System (ETCS), complete with final homologation in line with the Control Command and Signalling Technical Specifications for Interoperability (CCS TSI).

Our goal for the forthcoming years is to broaden our skill set across all departments, ultimately increasing our capacity to handle 5–6 projects annually. To fulfil this challenging objective, it is crucial for us to continue developing our Prague office while simultaneously elevating our competencies.

■ **Which scarcity of professions within your industry do you perceive to be experiencing in the job market?**

In our sector, the most pronounced shortages are seen in technical roles with a specialised focus on the design and safety of rolling stock. Specifically, there is a high demand for systems engineers specialising in electrical components, senior mechanical engineers, and experts in homologation processes. Additionally, there is a significant need for expertise in the calculation of structural loads and the design of underframes. Specialists in the areas of rolling stock fire safety, train signalling, and engineers adept in passenger information systems are also in short supply. Lately, there has been a growing need for proficient technical project managers. Nonetheless, Stadler Prague is open to individuals seeking professional growth and development, whether they join us after university or during their studies. Our motto is that the most skilled specialists are those trained within the company.

■ **Could you share your experiences with recent graduates, and describe your cooperation with academic institutions?**

The proficiency of engineering graduates has somewhat diminished in recent years, which might reflect a generational shift towards prioritising a work-life balance. In response to these changes, we are initiating partnerships with two technical universities this year. Additionally, we are looking into creating part-time positions and internships specifically tailored for students. We believe that if we offer students the opportunity to work in an attractive technical field, they will not hesitate where to start their professional career after graduation.

■ **What chances do staff members have to engage in Stadler's international projects?**

Our Prague-based employees have a high likelihood of participating in international projects since our division oversees ventures across Europe. As examples, we have worked on diagnostic trains for Spain and Italy, the new Flirt SmX for the Finnish operator VR, trams for Sarajevo, and both electric and diesel Flirt units for Serbia and Slovenia, as well as KISS double-decker units for Slovenia and Slovakia. The Prague engineering office of Stadler is a testament to its extensive expertise and capabilities due to these varied projects.

Many engineers travel to provide professional support to their colleagues in the assembly of new projects, a practice consistently implemented at our production facility in Poland. This support role affords our designers invaluable experience in understanding the intricacies and challenges of the assembly process. Likewise, the opportunity to get to know the assembly team personally and understand the details of their work is the key not only to good cooperation, but also to the growth of our designers' expertise. Furthermore, Stadler provides training opportunities for our employees at international Stadler sites.

The Prague design office is clear evidence of how Stadler supports talent development, expands the qualities of local specialists and advances the know-how of Czech and Slovak engineers to an international level. This is positive news for the local industry and particularly inspiring for the upcoming generation of engineers regarding their prospects. ■

*Thank you for the interview.*

*Stadler KISS pro Železniční společnost Slovensko během typových testů na okruhu v Cerhenicích.  
Stadler KISS for Railway Company Slovakia during type tests on the Cerhenice circuit.*



*Stadler Flirt pro srbského klienta (VOZ) během výstavy TRAKO 2023.  
Stadler Flirt for Serbian client (VOZ) during TRAKO 2023.*



# Posíláme nápady do vesmíru

**Lanfranco Zucconi** je zakladatelem a jednatelem S.A.B. Aerospace s.r.o. Firmy, která letos slaví již desáté výročí působení v Brně. V Itálii působí mateřská společnost S.A.B. Aerospace S.r.l. na území Beneventa v regionu Kampánie, kde je koncentrace firem aktivních v leteckém a vesmírném průmyslu. Podnikatelské aktivity rozvíjí dále také v Rumunsku, Polsku i na Slovensku.

| Text a foto: SAB Aerospace



## ■ Můžete stručně popsat svou cestu do vesmírného průmyslu?

Moje cesta do vesmírného průmyslu začala hlubokou vášní pro objevování a inovace. Jako inženýr jsem se na tuto cestu vydal před více než dvaceti lety, když mě fascinace pro vesmír a technologii přivedla k založení společnosti SAB Aerospace. Od té doby se naším zaměřením stalo posouvání hranic vesmírné vědy a technologie, přispívání k pokroku v evropském vesmírném sektoru.

## ■ Co vedlo k rozhodnutí otevřít místní pobočku SAB v České republice?

Rozhodnutí o založení pobočky v České republice bylo strategickým krokem motivovaným bohatým vědeckým dědictvím země, kvalifikovanou pracovní silou a vládním závazkem podporovat letecké technologie. Česká republika představovala vynikající příležitost pro spolupráci SAB Aerospace s místními talenty, využívání výzkumných schopností a přispívání do živé vesmírné komunity.

## ■ Letos oslavujete 10. výročí na českém trhu. Jaké jsou hlavní cíle tohoto desetiletí?

Naše 10. výročí v České republice představuje deset let plodné spolupráce. Do budoucna máme za hlavní cíle dále posilovat partnerství v rámci Czech Space Alliance a CAMIC, podporovat inovace a rozšiřovat naše příspěvky do programů Evropské kosmické agentury (ESA). Snažíme se postavit SAB Aerospace jako předního hráče v evropském vesmírném průmyslu, pohánějícího technologické pokroky a podporujícího mezinárodní spolupráci.

## ■ SAB Aerospace je členem Czech Space Alliance a CAMIC. Jaké jsou výhody členství?

Členství v Czech Space Alliance a CAMIC bylo klíčové pro naši úspěšnost. Poskytuje nám platformu pro spolupráci s podobně smýšlejícími firmami, usnadňuje výměnu znalostí a otevírá nám dveře k novým příležitostem. Společně přispíváme k rozvoji českého vesmírného sektoru a podporujeme synergii, která prospívá všem členům.

## ■ Jaký je Váš pohled na nadcházející budoucnost společnosti?

Náš pohled do budoucna spočívá v inovacích, udržitelnosti a mezinárodní spolupráci. Snažíme se být na špičce pokročilých vesmírných technologií, vést mise, které přispívají k vědeckým objevům a monitorování životního prostředí. Přes spolupráci s ESA, českou

vládou a místními partnery si představujeme, že SAB Aerospace bude hrát klíčovou roli při utváření budoucnosti průzkumu vesmíru.

Jako součást našeho strategického plánu jsme nadšeni z nedávné expanze na Slovensko, kde jsme založili novou pobočku. Paralelně jsme v posledních měsících intenzivně pracovali na významné změně – s jistotou předávám vedení české společnosti novému místnímu generálnímu řediteli Tomáši Moravcovi. Tento krok není pouze přesunem odpovědností, ale strategickým krokem k posílení naší přítomnosti ve střední Evropě a k rozvíjení vazeb s místními talenty a odborníky.

*„Snažíme se postavit SAB Aerospace jako předního hráče v evropském vesmírném průmyslu, pohánějícího technologické pokroky a podporujícího mezinárodní spolupráci.“*

”

## ■ Co byste si přáli pro blízkou budoucnost pro podporu vesmíru v České republice a Evropě?

V nejbližší budoucnosti bych si přál pokračující podporu ze strany české vlády při vytváření prostředí příznivého pro růst vesmírného průmyslu. Investice do vzdělávání, výzkumu a infrastruktury budou klíčové. Navíc podpora mezinárodní spolupráce v rámci Evropy, zejména s ESA, posílí naše společné schopnosti a zvýší postavení České republiky ve světové vesmírné komunitě.

Očekávám, že během ministerské konference na konci roku 2025 česká vláda prostřednictvím delegace ESA zvýší příspěvek do rozpočtu pro vesmírné aktivity na příští tři roky, abychom dosáhli dříve stanovených cílů. Tato investice je klíčová pro podporu našich ambiciózních projektů a pro další rozvoj českého vesmírného průmyslu.

Při oslavách desetiletí působení v České republice jsem optimistický ohledně budoucnosti a zavázán k přispívání k úspěchům českého vesmírného průmyslu a širší evropské vesmírné komunity. ■

*Děkujeme za rozhovor.*





L. Zucconi oceněný za celoživotní přínos a podporu italsko-české spolupráce v oboru space.  
L. Zucconi awarded with the golden badge for lifetime contribution and support of Italian-Czech cooperation in the field of space.

Aerospace as a leading player in the European space industry, driving technological advancements and fostering international collaboration.

■ **S.A.B. Aerospace is a member of Czech Space Alliance and CAMIC. What are the benefits of the membership?**

Membership in the Czech Space Alliance and CAMIC has been instrumental in our success. It provides a platform for collaboration with like-minded companies, facilitates knowledge exchange, and opens doors to new opportunities. Together, we contribute to the growth of the Czech space sector and promote synergies that benefit all members.

■ **What is your vision about the upcoming future of the company?**

Our vision for the future is rooted in innovation, sustainability, and international collaboration. We aspire to be at the forefront of cutting-edge space technologies, leading missions that contribute to scientific discovery and environmental monitoring. By fostering collaboration with ESA, the Czech government, and local partners, we envision SAB Aerospace playing a pivotal role in shaping the future of space exploration.

As part of our strategic plan, we are excited about the recent expansion into Slovakia, where we have established a new branch. Concurrently, we have been actively working towards a significant transition in the last few months - I am confident in handing over the leadership of the Czech company to the new local CEO, Tomáš

Moravec. This move is not just a transfer of responsibilities but a strategic step to fortify our presence in Central Europe, nurturing connections with local talents and experts.

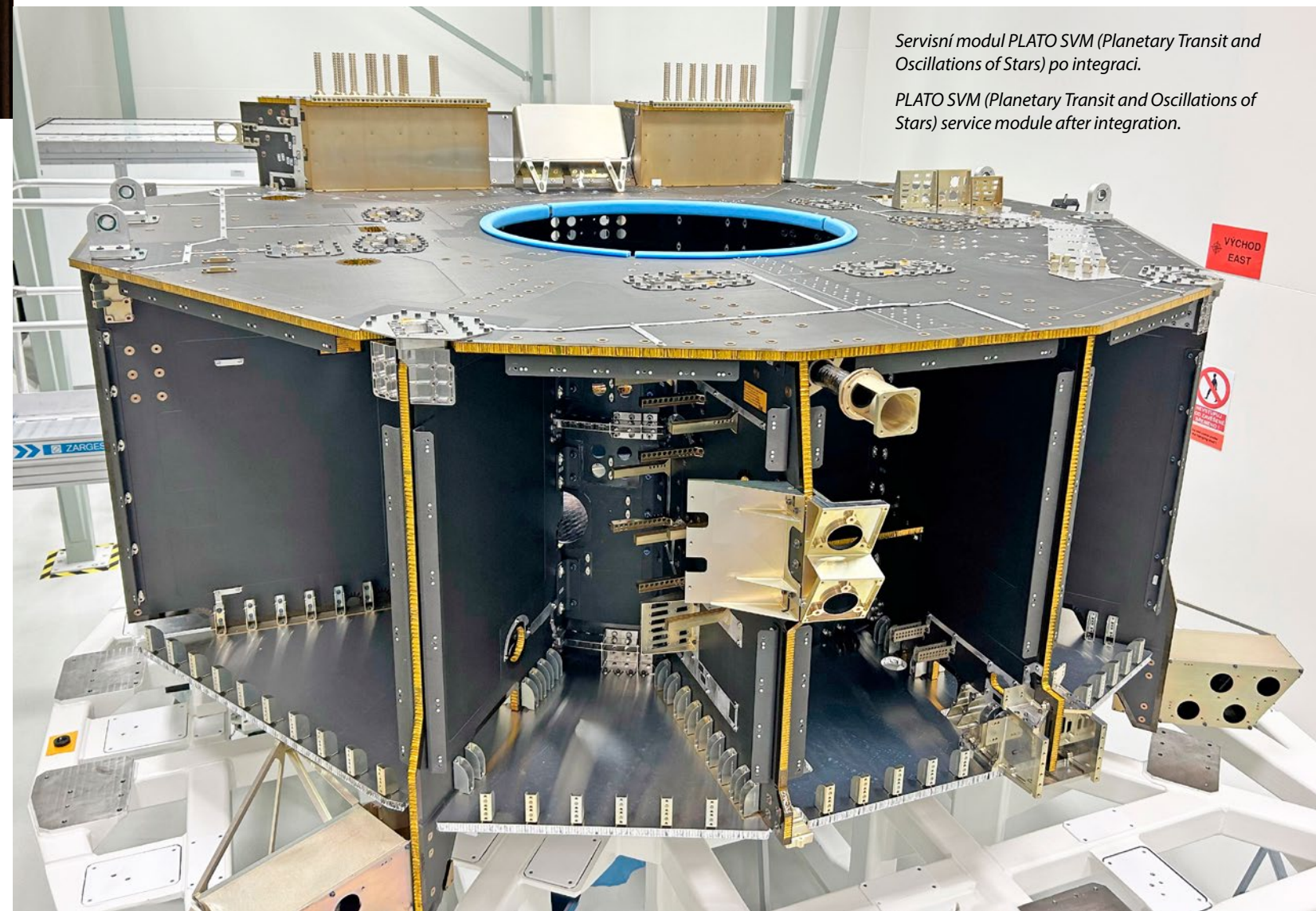
■ **What would you appreciate in the close future to support space in the Czech Republic and Europe?**

In the near future, I would appreciate continued support from the Czech government in fostering an environment conducive to space industry growth. Investments in education, research, and the infrastructure will be crucial. Additionally, promoting international collaboration within Europe, particularly with ESA, will enhance our collective capabilities and elevate the Czech Republic's standing in the global space community.

I expect that during the ministerial conference at the end of 2025, the Czech government, through the ESA Delegation, will increase its contribution to the budget for space activities for the next three years to achieve the previously set goals. This investment is crucial to support our ambitious projects and further the development of the Czech space industry.

As we are celebrating a decade in the Czech Republic, I am optimistic about the future and committed to contributing to the success of the Czech space industry and the broader European space community. ■

*Thank you for the interview.*



Servisní modul PLATO SVM (Planetary Transit and Oscillations of Stars) po integraci.

PLATO SVM (Planetary Transit and Oscillations of Stars) service module after integration.

## Let Great Ideas Take Place in Space

**Lanfranco Zucconi** is the founder and CEO of S.A.B. Aerospace Ltd. This company is already celebrating its tenth anniversary in Brno this year. In Italy, the parent company S.A.B. Aerospace Ltd. operates in the territory of Benevento in the Campania region, where companies active in the aerospace industry are concentrated. It also develops business activities in Romania, Poland, and Slovakia.

■ **Can you briefly describe your journey into the space industry?**

I embarked on my journey into the space industry with a profound passion for exploration and innovation. Having started as an engineer, my fascination with space and technology led me to establish SAB Aerospace over two decades ago. Since then, our focus has been on pushing the boundaries of space science and technology, contributing to the advancement of the European space sector.

■ **What led you to the decision to open a local branch of SAB in the Czech Republic?**

The decision to establish a branch in the Czech Republic was a strategic move driven by the country's rich scientific heritage,

skilled workforce, and the government's commitment to fostering aerospace technologies. The Czech Republic presented an excellent opportunity for SAB Aerospace to collaborate with local talent, leverage research capabilities, and contribute to the vibrant space community.

■ **You are celebrating the 10th anniversary on the Czech market this year. What are the main goals of this decade?**

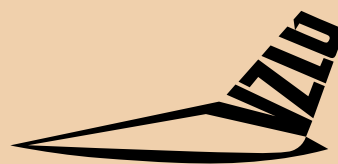
Our 10th anniversary in the Czech Republic marks a decade of fruitful collaboration. Looking forward, our main goals include further strengthening partnerships within the Czech Space Alliance and CAMIC, fostering innovation, and expanding our contributions to European Space Agency (ESA) programs. We aim to position SAB

# Družice a bezpilotní prostředky

## jsou COOL!



Česko patří v oblasti kosmických technologií a bezpilotního létání mezi vysoce vyvinuté země, může to být zdroj budoucího byznysu, říká generální ředitel Výzkumného a zkušebního leteckého ústavu (VZLÚ) **Josef Kašpar**, který je prezidentem Asociace leteckého a kosmického průmyslu ČR a v červnu se stane předsedou ESRE (Association of European Space Research Establishments). VZLÚ chce mimo jiné vyslat do vesmíru více družic, které spolu budou komunikovat. Současně vyvíjí unikátní bezpilotní dron pro využití v civilní oblasti i v obraně.



**Text:** Petra Vintrová

**Foto:** VZLÚ, Postránecký, CIIRC

■ **VZLÚ má za sebou v oblasti vývoje družic už několik úspěchů. VZLUSAT-1 se stal nejdéle operující družicí v historii Československa, VZLUSAT-2 je jedinou českou družicí, která dokáže pořídit snímky Země ve vysokém rozlišení. S podporou ESA a ministerstva dopravy pracuje na ambiciózních projektech AMBIC a QUVIK. Kam zamíří dál?**

Míříme k tomu, abychom byli schopni vyslat do vesmíru více družic, které spolu dokáží komunikovat a provádět určené operace. Jedná se o sofistikované technologie, na kterých VZLÚ nepracuje sám, ale zapojuje české firmy a univerzity. Je nezbytné, abychom nebyli jen součástí dodavatelských řetězců západních firem, ale abychom byli schopni vyvíjet vlastní konkurenceschopné produkty. Příkladem mohou být právě družice AMBIC a QUVIK. Díky nim získá Česko ve vesmíru své oči, které budou přesně sledovat povrch Země i hluboký vesmír. Až zvládneme tyto operace, můžeme začít odpovědně pracovat i na dalších misích.

■ **Potřebuje ale Česko vlastní družice?**

Určitě potřebuje. Je to důkaz technologické vyspělosti národa a vzhledem k aktuální situaci je to i demonstrace schopností v oblasti bezpečnosti.

■ **Jak je to s podporou kosmických aktivit?**

Kosmické aktivity jsou velmi specifické a ve světě je obvyklé, že je koordinují národní vesmírné agentury. V Česku má koordinaci na starosti ministerstvo dopravy, které to dělá skvěle, ale je to málo. Vznik České kosmické agentury se silným mandátem by nás posunul do zcela jiné světové ligy.

■ **Dosud mluvíme o družicích. V letectví se teď ale mluví primárně o vývoji dronů.**

Přesně tak. Ve VZLÚ se vývoji věnujeme také, nicméně nevyvíjíme typický dron, jak si lidé běžně představí. Náš autonomní bezpilotní prostředek uveze 400 kilogramů nákladu nebo čtyři osoby, využití může najít jak v armádách, tak v civilním prostředí.

■ **Proč takový prostředek v civilním prostředí využívat?**

Může pomoci třeba při požárech, při povodních, může operovat v nepřístupném terénu, může překlenovat dopravní zácpy. Je toho ale mnohem víc. Samostatnou kapitolou je samozřejmě přeprava cestujících, autonomně, bez pilota.

■ **Budou lidé připraveni si do takového bezpilotního aerotaxi sednout?**

Myslím, že je to otázka generační. To, z čeho mají dnešní dospělí obyvatelé, může být už pro naše děti zcela běžné. Je to světový trend a my jsme u toho.

■ **A co cena?**

Ceny potřebných technologií jsou nyní na rozumné úrovni, takže se bude dávat lézat za stejnou cenu jako třeba při jízdě taxi.

■ **Česko tedy má světu co říct?**

V oblasti bezpilotního létání a kosmických technologií se dostáváme mezi vysoce vyvinuté země. Pokud tempo udržíme, tak je to pro Česko zdroj budoucího byznysu. ■

*Děkujeme za rozhovor.*

# Satellites and Unmanned Systems Are COOL!

The Czech Republic is at the forefront of advanced development in space technology and unmanned aerial vehicles. Keeping up the pace in this field could become a significant commercial opportunity, says **Josef Kašpar**, General Director of the Czech Aerospace Research Centre (VZLÚ), who is the President of the Czech Aerospace Association, and in June, he will become the Chairman of ESRE (Association of European Space Research Establishments). Among other things, the VZLÚ aims to increase the number of satellites launched into orbit with the intention of enhancing their intercommunication capabilities. Concurrently, the Centre is developing an autonomous unmanned vehicle that might be used in civil and defence fields.

■ **The Czech Aerospace Research Centre (VZLÚ) boasts several achievements in satellite development. VZLUSAT-1 holds the record as the longest-operating satellite in Czechoslovak history, while VZLUSAT-2 stands out as the sole Czech satellite capable of capturing high-resolution imagery of Earth. With backing from the European Space Agency (ESA) and the Czech Ministry of Transport, VZLÚ is working on the ambitious AMBIC and QUVIK projects. The question remains: what will be the Centre's next steps?**

The VZLÚ is advancing toward launching more satellites that are capable of mutual communication and executing specific tasks in orbit. These sophisticated technologies are a collaborative effort, including partnerships with Czech companies and academic entities. A key goal is for the Czech Republic to transcend its role as a mere supplier in Western corporations supply chains, and to develop and offer its own competitive technologies. Satellites like AMBIC and QUVIK are examples of this. These projects will equip the Czech Republic with high-accuracy space-based observational tools, capable of monitoring Earth's terrain and outer space. With the expertise gained from these endeavours, we will be well-positioned to embark on other responsible space missions.

■ **But does the Czech Republic need its own satellites?**

Certainly, it reflects the country's advanced technological state and, in light of current events, showcases its defence competencies.

■ **What about support for space activities?**

Space endeavours are highly specialised, and globally, they are typically managed by dedicated national space agencies. In the Czech Republic, this responsibility falls under the Ministry of Transport, which does a great job. However, this arrangement is not sufficient. Establishing a robust Czech Space Agency with a strong mandate could significantly elevate our country's status in the international space community.

■ **Up to this point, our focus has been on satellites. However, in the field of aviation, the current discourse is mainly centred around the advancement of drones.**

Correct. At the VZLU, we are engaged in development too, but the type of drone we are working on is not what people typically envision. Our autonomous unmanned vehicle is designed to transport up to 400 kilograms of payload or four passengers, making it suitable for applications in both military and civilian contexts.

■ **Why use such a tool in a civilian environment?**

This vehicle is capable of assisting during fires and floods, navigating through terrain that is otherwise difficult to access, and bypassing traffic congestion. However, its capabilities extend beyond these uses. A distinct aspect, naturally, is its potential to carry passengers autonomously, without the need of a pilot.

■ **Will people be ready to get into such an unmanned aerial taxi?**

I believe it is a matter of generational perspective. What adults today are worried about might already be quite common for our children. It is a trend that is taking shape globally, and we are right in the midst of it.

■ **What about the price?**

The cost of the required technology has come down to an affordable range, so it will be possible to offer flights at prices comparable to those of a taxi fare.

■ **So does the Czech Republic have something to say to the world?**

Our nation is at the forefront of advanced development in unmanned aerial vehicles and space technology. Keeping up the pace in this field could become a significant commercial opportunity for the Czech Republic in the future. ■

*Thank you for the interview.*



Bezpilotní autonomní létající prostředek MiYa vyvíjený ve VZLÚ má v budoucnu sloužit jako aerotaxi, ale třeba i pro přepravu nákladu nebo pro účely armády. Unmanned autonomous flying vehicle MiYa, being developed at the Czech Aerospace Research Centre (VZLÚ), is intended to serve as an aerotaxi in the future, but also for cargo transport or military purposes.



## ESC AEROSPACE slaví 25 let na trhu satelitních systémů

Před pozorovací kupolou komerční vesmírné stanice, jejíž start je plánován již ke konci tohoto desetiletí, během návštěvy ministra dopravy Martina Kupky v AXIOMu na Floridě v lednu 2024.

O českém kosmickém průmyslu jsme si povídali s **Richardem Sysalou**, výkonným ředitelem firmy ESC AEROSPACE s.r.o., která je součástí skupiny esc Aerospace, působící v České republice, Německu a USA.



| Text: redakce | Foto: esc Aerospace s.r.o.

### ■ Vaše firma je systémovým integrátorem a vývojářem produktů. Na jaké produktové směry a klienty se zaměřujete?

ESC AEROSPACE, letos 25 let na trhu, se celosvětově zaměřuje na integrátory satelitních systémů, jimž dodává jeden či více z našich tří produktových řad palubních subsystémů – redundantní palubní počítače OBC, palubní pohybovou elektroniku MDE, a také komunikační systém QKD. Abych produkty více představil – dodáme srdce stroje, které přijímá, přepočítává a ukládá, to je ten palubní počítač, dále skrze instrukce ať předem naprogramované, či právě přijmuté různými mechanismy (jako jsou antény, radiační štíty, solární panely, trysky, kamery nebo manipulátory) na palubě hýbe, otáčí je, otevírá, přeskupuje či převádí do hibernovaného modu, a za třetí dodáváme přenosové kanály k příjmu a vysílání dat jak mezi zemí a satelitem, tak mezi satelity samotnými na oběžné dráze. Přenos dat je zabezpečený na samotném fyzikálním základě kvantových jevů. Pracujeme například na obou evropských kvantových satelitech, QKDSat a Eagle-1. Ke všem produktovým řadám dodáváme testery EGSE/SCOE a letový software vč. jeho validátorů SVF. Vedlejší produktovou linií jsou monitory radiační, chemické a biologické, a také rozvoj avioniky moderní inteligentní munice, který navazuje na několik generací autopilotů pro bezpilotní prostředky. Nicméně avionika sama a zbraňové systémy pod ESC AEROSPACE nepatří, nýbrž pod sesterskou firmu ESC DEFENCE, která letos vystavuje např. na EUROSATORY v Paříži.

### ■ Česká republika se stává evropským kosmickým centrem. Co to pro Vás znamená a jaké máte příležitosti v oblasti kompletace družic?

Začnu radostí. Mám radost, jak se náš obor za poslední tři dekády zdárně rozvinul! Rozhodně to tak při mém startu s kosmickými aktivitami nevypadalo! Sám jsem, mohl-li to ohodnotit, druhá generace inženýrů, která se kosmickou výrobou zabývá, a první, která ji provozuje v naší zemi soukromě, pomínou-li prehistorii během druhé světové války a dříve. První generací byli vědečtí pracovníci Akademie věd se satelity Magion i rozptýlení jednotlivci mimo ČSSR v západní Evropě, kde uvízli na konci šedesátých let, již se nevrátili a v kosmickém průmyslu prorazili, ať ve Velké Británii, nebo Německu. Pak přišla na řadu má generace sedmdesátníků. V devadesátých letech se leteckému (a kosmickému) průmyslu v Čechách nedařilo, a tak jsem jako mladý inženýr ekonomicky emigroval do německy mluvících zemí. Kdybych si vybral USA, což byla druhá možnost, kdoví, nicméně naše firma byla založena v roce 1999 v Mnichově a od roku 2006 ji vedu v ČR. Teď se dostávám po historickém exkurzu k odpovědi na Vaši otázku – objemově jsme dnes v kosmickém průmyslu dosáhli mnohonásobku výrobních prostředků, než v roce vstupu do ESA (2007), z čehož plyne i velké množství nových mladých a dravých firem v oboru. Co se týče ESC AEROSPACE – několik zakázek kompletace družic máme za sebou, ale abych se přiznal – integrátorem být, tvrdý život mít! Náš po-

slední satelit se jmenoval LVICE<sup>2</sup>, odkazují na knihu Bitva o vesmír budoucnosti začíná!, kde je popsána geneze vzniku této směle české mise k Měsíci, jejíž jsme byli neméně směleým integrátorem! Být integrátorem není při současné explozi cen jednoduché – jsme pražská firma s pobočkami v Německu, Rakousku, Švýcarsku, USA a Asii; ceny celosvětově pozorně sledujeme a porovnáváme. Příležitosti kompletace družic jsou nezměrné, jen je uchopit a finančně i technicky ustát. Satelit se vyrábí i deset let (na jednom přístroji pro SOLAR ORBITER jsme pracovali 13 let, než konečně odletěl ke Slunci), smlouvy jsou povětšinou s fixním budgetem a launch na raketovém nosiči se často i roky odkládá.

### ■ Kosmický průmysl je iniciátorem inovačních řešení. Jak se Vám daří řídit inovace a spolupracovat s českými vědci?

V současnosti spolupracuje ESC AEROSPACE s mnoha českými akademickými a vědeckými pracovišti, a samozřejmě i s vědeckými pracovišti mimo naši republiku, ať ve Vídni, Mnichově, nebo Berkeley. Otázka ovšem skrývá dvě podotázky – ta druhá se týká inovací samotných. U nich jde o firemně řízenou aktivitu, inovační proud si řídíme sami a je hlavním motorem posunu firmy vpřed. Jaderným palivem je kolektivní duch inženýrů, pevně stanovené cíle a odvaha vykročit. My již vykročili a ESC AEROSPACE se dostalo do fáze, kdy inovace subsystémů je naší primární činností. Doufáme, že hlavním zájmem ČR potažmo EU je mít silné průmyslové hráče na trhu, kteří jsou celosvětově úspěšní a konkurenceschopní, a zde vidím tu největší výzvu, která před námi stojí: když už ne dohonit, tak alespoň stále dýchat na záda americkým a asijským firmám. Cítím napjatý stav nejen české, ale celé středoevropské komunity firem.

### ■ Vámi vyvíjené řídicí systémy vyžadují i kybernetickou ochranu, která je nutná i v antidronových systémech. Máte úspěchy a řešení i v této oblasti?

Ano. Jako mýtická Pythia jsme odhadli rozvoj bezosádkových systémů, naše první UAV s vlastní avionikou létalo v roce 2008, náš první antidron odchytil nepříteleské drony v roce 2018, obzvláště kolegové na Floridě se v oblasti antidronových systémů výrazně angažovali. Firmy produkující tyto systémy v době před rozhořelými konflikty neměly odbytu, inovace systémů stagnovala. Je kde navazovat. Kybernetická ochrana, zabezpečení sítí a cloudů dnes rezonuje. Bezpečnost dat především, zabezpečené spojení v satelitním segmentu i jako spin-off produkt pro pozemní segment, kde je zákazníků nepoměrně více. Komponenty vzniklé ve vesmírném průmyslu mají často přesah do obyčejného pozemského světa. Produkty made in ESC AEROSPACE vyrobené v Evropě, USA či v Asii se využívají pro řešení kybernetické ochrany, a aby tomu tak bylo i nadále, to již bude záležet i na mých následovcích. Takže děti, učte se, blběch je dost, jak říkával můj dědeček! ■

Děkujeme za rozhovor.

# ESC AEROSPACE Marks a Quarter-Century of presence in the Market for Satellite Systems

We had a discussion on the Czech space sector with **Richard Sysala**, the Chief Executive Officer of ESC AEROSPACE s.r.o., a member of the esc Aerospace group with operations in the Czech Republic, Germany, and the United States.

■ **As a company involved in system integration and product development, which specific product categories do you focus on, and which types of clients are your primary targets?**

Celebrating 25 years in the industry, ESC AEROSPACE is a key player in the global satellite system integration market, providing a range of on-board subsystems through its three main product lines. These include redundant On-Board Computers (OBC), Multipurpose Drive Electronics (MDE), and Quantum Key Distributions (QKD). To introduce the products more – we supply the heart of the machine that receives, recalculates and stores, that is the on-board computer, then through instructions either pre-programmed or just received by various mechanisms (such as antennas, radiation shields, solar panels, thrusters, cameras or manipulators) on board moves, rotates, opens, rearranges or converts them into a hibernated mode. Thirdly, we supply the communication links to receive and transmit data both between the ground and the satellite and between the satellites

themselves in orbit. The data transmission is secured connectivity on the very physical basis of quantum phenomena. For example, we are working on both European quantum satellites, QKDSat and Eagle-1. For all product lines, we supply EGSE/SCOE (electrical ground support equipment/spacecraft checkout systems) testers and flight software including its SVF (software validation framework) validators. Our additional offerings encompass monitors for radiation, chemical, and biological threats, as well as avionics for next-gen smart ammunitions, building upon our expertise in autopilot systems for unmanned vehicles. However, avionics itself and weapon systems are not under ESC AEROSPACE, but under its sister company ESC DEFENCE, which is exhibiting this year at EUROSATORY in Paris, for example.

■ **With the Czech Republic emerging as a hub for European space activities, how does this development impact your operations, and what prospects does it present for your involvement in satellite assembly?**

## Electronic Warfare from Space

„Jsme verneovští snílci“, říká Ing. Richard Sysala, zakladatel společnosti esc Aerospace, držící jeden EGSE SVF validátor pro satelity, které společnost dodává do celého světa.

“We are Vernian dreamers,” says Ing. Richard Sysala, the founder of esc Aerospace, holding an EGSE SVF validator for satellites, which the company delivers all around the world.



Měsíční mise LVICE<sup>2</sup> (Lunar Vicinity Complex Environmental Explorer) má za cíl na oběžné dráze Měsíce studovat zemský magnetosférický ohon.

The lunar mission LVICE<sup>2</sup> (Lunar Vicinity Complex Environmental Explorer) aims to study the Earth's magnetospheric tail in the Moon's orbit.



I will begin with a sense of excitement – witnessing the growth in our industry over the past thirty years fills me with joy! When I first entered the space sector, it was quite different. I consider myself part of the second generation of aerospace engineers in this country, the first to engage in this field privately, setting aside the historical context of World War II and before. The pioneers were the Academy of Sciences' researchers with their Magion satellites, as well as those individuals from Czechoslovakia who found themselves in Western Europe in the late 1960s, never to return, and who made their mark in the space industry in countries like the UK or Germany. Then came my peers, the seventy-somethings. In the 1990s, the Czech aerospace and space industry was struggling, prompting me, a young engineer at that time, to seek opportunities in German-speaking countries. I might have gone to the USA, which was another possibility, but instead, our company was established in 1999 in Munich, and I have been managing its operations in the Czech Republic since 2006. Now, to address your question directly after a historical excursion – today, the volume of production in the space industry has grown exponentially compared to when we joined the European Space Agency (ESA) in 2007, and as a result, there is a surge of new, ambitious companies in the sector. As for ESC AEROSPACE, we have fulfilled several satellite assembly contracts, but being an integrator is quite challenging! Our most recent project was the LVICE<sup>2</sup> satellite (Lunar Vicinity Complex Environmental Explorer), which is part of an audacious Czech mission to the Moon detailed in the book “The Battle for the Space of the Future Begins!” – a mission we were no less daring in integrating. Dealing with integration in the face of soaring costs is tough. Our company, based in Prague with offices in Germany, Austria, Switzerland, the USA, and Asia, keeps a global watch on pricing to stay competitive. The potential for satellite assembly is vast; what is essential is capturing these opportunities and ensuring they are financially and technically viable. Building a satellite can span up to a decade – for instance, we spent 13 years on one instrument for the SOLAR ORBITER before its journey to the Sun. Contracts are typically fixed-budget and launch schedules on rockets can be postponed for years.

■ **The space industry is the initiator of innovative solutions. How do you handle the process of innovation and work together with scientists from the Czech Republic?**

ESC AEROSPACE is actively engaged in collaborations with numerous Czech academic and research institutions, as well as with international scientific entities in locations such as Vienna, Munich,

and Berkeley. However, the question has two sub-questions – the second one concerns the innovation itself. Regarding innovation, it is primarily an internal company endeavour; we spearhead our own innovative processes, which serve as the key propellant for our company's progress. The driving force behind this is the collective dedication of our engineers, clear objectives, and the bravery to venture beyond established boundaries. ESC AEROSPACE has already taken significant steps and has reached a point where the innovation of subsystems is at the forefront of our operations. We are hopeful that the Czech Republic, and by extension the European Union, aspires to cultivate strong industrial entities that are globally competitive and successful. The substantial challenge we encounter is to either close the gap or, at the very least, remain in close competition with American and Asian firms. This reflects the broader tension felt within not just the Czech, but the entire Central European business sector.

■ **Regarding the control systems your company is working on, they also necessitate cybersecurity measures, which are essential for counter-drone systems. Have you achieved any milestones or developed any solutions in the area of cyber protection?**

Indeed, much like the prophetic Pythia, we anticipated the evolution of unmanned systems. Our first UAV, equipped with our proprietary avionics, took to the skies in 2008, and by 2018 we had successfully deployed our first anti-drone system capable of intercepting enemy drones, with our colleagues in Florida playing a significant role in the development of these anti-drone systems. Prior to the escalation of conflicts, companies that produce these systems experienced no sales, leading to a stagnation in system innovation. This presents an opportunity for further development. Today, the emphasis is on cybersecurity, with a particular focus on network and cloud security. Data security is of paramount importance, especially secure communications in the satellite sector, which has also led to spin-off products for the terrestrial market where there is a significantly larger customer base. Components designed for the space industry often find applications in the everyday terrestrial environment. Products created by ESC AEROSPACE, whether manufactured in Europe, the USA, or Asia, contribute to cyber protection solutions. It will be the responsibility of my successors to ensure that this remains the case. So, as my grandfather would say, “Children, learn; there are already enough stupid ones out there” with a smile! ■

Thank you for the interview.

# KOH-I-NOOR

# Massag



## Vycházíme z tradice a sázíme na kvalitu

**Petr Bohumínský** spojil dvě české historické značky KOH-I-NOOR a MASSAG do jedné firmy, kde působí jako ředitel a předseda představenstva. Společnost nevyrábí jen pro oděvní, textilní a kožedělný průmysl, ale i pro automobilový nebo papírenský průmysl.

| Text: redakce | Foto: KOH-I-NOOR

### ■ V loňském roce se KOH-I-NOOR spojil s další firmou. Proč?

Společnost Massag a.s. byl náš dlouholetý partner, který se, podobně jako my, orientuje na výrobu drobných kovových výrobků. Jeho koupe byla jen dalším logickým krokem, jak rozšířit naše výrobní portfolio. Drobná kovová galanterie už totiž dlouho není jediným významným artiklem naší společnosti. Vyrábíme řadu komponentů pro automo-

bilový a papírenský průmysl a mnoho dalších odvětví. Navíc se nám líbilo, že se jedná, obdobně jako v případě KOH-I-NOOR, o ryze českou firmu, vyrábějící a působící v České republice. Obě společnosti mají bohatou historii, z níž chceme těžit a dále ji rozvinout. A také chceme, aby kvalita naší produkce byla opravdu citelná ve srovnání s produkcí Dálného východu.

### ■ A daří se Vám to?

Daří. Máme skvělý tým lidí, kteří dělají svoji práci opravdu dobře. A já se snažím a chci být součástí dění ve firmě, protože jediné tak se můžu s kolegy nad určitými problémy, pokud nastanou, zamyslet a vymyslet takové řešení, aby k nim v budoucnu už nemohlo dojít.

### ■ Jaké jsou Vaše další vize?

V loňském roce se nám podařilo přemístit kompletně celou výrobu do Bílovců a současně přesunout pražské sklady do objektu v pražských Počernicích, protože z Prahy úplně zmizet nechceme. V tuto chvíli jsme zahlceni objednávkami, jejichž řešení i mně samotnému zabere velké množství času. Nicméně, v horizontu dalších let, je naším plánem zintenzivnit obchodní činnost tak, abychom se stali jedničkou ve svém oboru v Evropě. A na to se chci nejvíce zaměřit.

### ■ Které platformy Vám přináší největší portfolio nových zákazníků?

Internet a sítě jsou dneska z hlediska prodeje zásadní. My samozřejmě těžíme z dlouholeté spolupráce s našimi významnými zákazníky, ale

stále se na nás obracují nové firmy z Česka a zahraničí. Proto je pro nás podstatná prezentace na webu a on-line objednávkový systém. Po fúzi obou společností stojíme před otázkou nového společného webu pro obě společnosti, ale v tuto chvíli máme weby dva. Od ostravské firmy eABM jsme si nechali udělat nové stránky kin.eu, které nás velmi překvapily svou přehledností a intuitivností. Potřebujeme, aby si zákazník, který náš web navštíví, udělal rychlou představu o tom, co všechno si od nás může koupit, což předchozí web nespĺňoval. V tom nás tým z eABM příjemně překvapil. Oceňujeme, že navrhli vlastní řešení, jsou nápadití, pohotově a ochotně reagují na jakékoliv naše připomínky. Teď nás čekají ještě sociální sítě, v nichž máme mezery, ale pracujeme na tom. ■

*Děkujeme za rozhovor.*



## We Build on Tradition and Rely on Quality

**Petr Bohumínský** merged two Czech historical brands, KOH-I-NOOR and MASSAG, into one company, where he acts as director and chairman of the board. The company produces not only products for the clothing, textile, and leather industries but also for the automotive and paper industries.

### ■ Last year, KOH-I-NOOR merged with another company. Why?

The company Masag a.s. was our long-term partner, which, like us, focused on the production of small metal products. Its purchase was just the next logical step to expand our production portfolio. For a long time now, small metalware has not been the only important product of our company. We manufacture a range of components for the automotive and paper industries and many other sectors. In addition, we liked the fact that, similarly to the case of KOH-I-NOOR, it is a purely Czech company, producing and operating in the Czech Republic. Both companies have a rich history that we want to build on and develop further. And we also want the quality of our production to be really noticeable compared to that of the Far East.

### ■ And are you succeeding in it?

We are. We have a great team of people who do their jobs really well. I want to be a part of the events in the company because that is the only way I can discuss certain problems with my colleagues if they arise and come up with a solution so that they cannot happen again in the future.

### ■ What are your future visions?

Last year, we managed to move the entire production to Bílovec and, at the same time, move the Prague warehouses to a building in Počernice, Prague, because we do not want to disappear from Prague

completely. At the moment, we are overwhelmed with orders that will take a lot of time for me to deal with. However, in the next few years, our plan is to intensify our business activities so that we become number one in our field in Europe. And that is what I mainly want to focus on.

### ■ Which platforms bring you the largest portfolio of new customers?

The Internet and networks are essential for sales today. Of course, we benefit from long-term cooperation with our significant customers. However, new companies from the Czech Republic and abroad are still approaching us. That is why a website presentation and an online ordering system are essential for us. After the merger of the two companies, we are faced with the question of a new joint website for both companies, but at the moment, we have two websites. We had the new kin.eu website made by the Ostrava company eABM, which surprised us greatly with its clarity and intuitiveness. We need the customers who visit our website to get a quick idea of what they can buy from us, which the previous website did not do. The team from eABM pleasantly surprised us with this. We appreciate that they designed their solutions and are imaginative, prompt and willing to respond to our comments. Now, we still have to cover the area of social networking, where we have gaps, but we are working on it. ■

*Thank you for the interview.*



## Ženský leadership je důležitým a obohacujícím prvkem v moderním světě

O ženském leadershipu jsme si povídali s prezidentkou České manažerské asociace **Olga Girstlovou**, která má na svém kontě mnohá ocenění jako podnikatelka a manažerka. Jaká je tedy životní role ženy, matky, podnikatelky a manažerky?



Text: redakce

Foto: ČMA

### ■ Česká manažerská asociace pravidelně oceňuje manažerky v soutěži Manažer roku. Vnímáte rozdíl mezi rolí manažera a manažerky?

Tradičně byla funkce manažera vnímána jako mužská, což vedlo k předsudkům ohledně jeho schopností a autority. Naopak manažerka může čelit předsudkům, že ženy jsou méně schopné řídit a že jejich rozhodnutí jsou emocionálně motivovaná. Je důležité tyto stereotypy překonávat. V konečném důsledku by manažer a manažerka měli být hodnoceni na základě svých schopností, výsledků a přínosu pro organizaci, bez ohledu na pohlaví. Důležité je, aby se společnost stále více zaměřovala na rovnost a diverzitu, aby byla vytvořena inkluzivní pracovní kultura pro všechny.

Od manažera se očekává, že dokáže efektivně řídit tým, plánovat strategie, komunikovat s různými zainteresovanými stranami a dosahovat cílů firmy. Jeho dovednosti jsou často spojeny s analytickým myšlením, rozhodováním a řešením problémů.

Také od manažerky očekáváme dovednosti v oblasti řízení a komunikace, které ale dokáže obohatit o specifické perspektivy a dovednosti, jako je empatie, týmová spolupráce a schopnost budovat silné vztahy.

### ■ V souvislosti s tempem a náplní práce jsou kladeny na manažerky vyšší nároky, a to předpokládá vyšší individuální schopnosti leadera. Jak vnímáte ženský leadership?

Ženy často disponují větší empatií a schopností naslouchat a efektivně komunikovat. Lépe rozumějí potřebám týmu a dokáží zajistit, aby se každý cítil respektován. Ženské vedení je orientované na rozvoj a růst, bývá flexibilnější a otevřenější novým přístupům. To je klíčové v rychle se měnícím světě a vede to k dlouhodobým výsledkům a udržitelnému úspěchu. Ženy ve vedoucích pozicích jsou vzorem k překonávání genderových stereotypů.

Je důležité si uvědomit, že ženský leadership není lepší ani horší než ten mužský. Oba mají své výhody a mohou se vzájemně doplňovat.

### ■ Je ženský leadership jen pojem, nebo se mu chcete věnovat systémově?

Ženský leadership není pouze prázdným pojmem, a je důležité mu věnovat systémovou pozornost. Podpora a mentorství, včetně spolupráce v týmech a budování kolektivní inteligence a kreativní řešení problémů, je výrazným rysem ženského leadershipu. Stejně jako schopnost flexibility a adaptability, hledání nových jistot

a příležitostí v době změn, zaměření se na dlouhodobou udržitelnost a vyvážený přístup k práci a osobnímu životu, budování dlouhodobých vztahů a udržitelných obchodních modelů.

Posláním ČMA je podpora profese manažera a prezentace jejího významu pro výkonnost a udržitelnost podniků, které zajišťují ekonomickou prosperitu v naší zemi, veřejnosti. Uvědomujeme si

potenciál ženského leadershipu a máme zájem věnovat mu větší pozornost, připravit systémové sdílení zkušeností žen ve vedoucích pozicích a jejich přenos do manažerského světa mužů. Protože i studie ukazují, že různorodé týmy dosahují lepších výsledků. ■

Děkujeme za rozhovor.

## Female Leadership Plays a Vital and Enhancing Role in Today's Society.

We discussed the subject of female leadership with **Olga Girstlová**, the President of the Czech Management Association and a recipient of numerous awards for her entrepreneurial and managerial achievements. How does she view the roles of women as mothers, entrepreneurs, and managers in society?

### ■ The Czech Management Association frequently honours women in management with awards in the Manager of the Year competition. Do you notice any distinction between the roles of male and female managers?

Historically, managerial roles have been seen as masculine, leading to biases about a man's capabilities and authority. In contrast, a woman in management might have encountered prejudices suggesting that women are less competent leaders and that their decisions are driven by emotion. Challenging these stereotypes is crucial. The assessment of managers, whether male or female, should be grounded in their skills, achievements, and their contributions to an organisation, regardless of gender. It is vital for companies to increasingly prioritise equality and diversity to create an inclusive work environment that is welcoming to everyone.

A manager is expected to lead a team effectively, devise strategies, communicate with various stakeholders, and meet the objectives of the company. Their competencies are often associated with analytical prowess, decision-making capacity, and the ability to resolve issues.

We also expect leadership and communication abilities, yet a female manager may enrich these with unique insights and skills such as empathy, teamwork, and the capability to forge strong interpersonal connections.

### ■ Given the rapid pace and heavy workload, there is an increased expectation placed on the capabilities of managers, indicating a need for greater personal leadership skills. What is your perspective on women in leadership roles?

Women frequently exhibit a greater sense of empathy and possess strong listening and communication skills. They understand the needs of their team better and can foster an environment where every member feels valued. Female leadership is often focused

on development and growth, and it usually demonstrates a greater adaptability and openness to innovative methods. This adaptability is crucial in an ever-evolving world and contributes to enduring achievements and sustainable progress. Women in leadership roles also serve as inspirations for challenging and changing gender-based stereotypes.

It is essential to acknowledge that leadership by women is not superior or inferior to that by men. Each has its advantages and they can be mutually beneficial when combined.

### ■ Is the concept of female leadership merely theoretical, or do you intend to address it systemically?

The concept of female leadership goes beyond mere rhetoric; it requires systematic consideration and support. Female leadership is characterised by its emphasis on mentorship and collaboration, fostering teamwork that enhance collective intelligence and creativity in problem-solving. Women leaders tend to be notably flexible and adaptable, seeking stability and new opportunities amidst change, with a focus on long-term sustainability and a harmonious balance between professional and personal life. They are also adept at cultivating enduring relationships and establishing sustainable business practices.

The mission of the Czech Management Association is to promote the management profession and highlight its significance for the performance and sustainability of businesses that contribute to our country's economic well-being. Recognising the value of female leadership, we aim to give it more attention, preparing systematic initiatives to share the experiences of women in leadership roles and facilitating the integration of their insights into the managerial world of men. This approach is underpinned by research indicating that diverse teams tend to achieve better results. ■

Thank you for the interview.

## In vino veritas. Jaká je pravda o starostech vinařů v Česku a Rakousku?



**Stefan Tscheppe**

ředitel,  
Hofkellerei des Fürsten von Liechtenstein

Managing Director,  
Hofkellerei des Fürsten von Liechtenstein

*„Mezi hlavní starosti vinařů v Rakousku patří hledání kvalifikované manuální pracovní síly, klimatické změny, zajištění míry vzdělanosti a odpovídající marketing.“*

Vzhledem k tomu, že v ekologickém a regenerativním zemědělství je potřeba vysoce kvalifikovaných manuálních pracovníků a kvalifikovaných traktoristů, je důležité tyto kvalifikované pracovníky pro vinohradnictví školit a vychovávat.

Nepravidelné povětrnostní podmínky – období sucha střídaná přivalovými dešti – navíc způsobují, že je nutné zaměřit se na hospodaření s půdou a práce ve vinicích. Cílem je zvýšit schopnost půdy zadržovat vodu a podpořit životaschopnost vinné révy tak, aby se s těmito extrémami vyrovnala a zaručila stálou kvalitu a výnosy. To platí pro nové výsadby i stávající vinice.

Kvůli množství poznatků, rozmanitosti různých přístupů k výrobě vína a dostupných technologií je náročné stanovit jednotný styl vína a vyžaduje to vysokou míru vzdělání a zkušeností.

Rozdíly ve složení hroznů způsobené velkými rozdíly mezi ročníky vyžadují přizpůsobení technologie výroby tak, aby se uspokojila poptávka po původních svěžích vínech s nižším obsahem alkoholu.

Uvedením vín z menších vinařských zemí, jako je Rakousko, na exportní trhy dochází ve vinařském průmyslu k vytvoření konkurence pro velké vinařské regiony.

The high degree of the quality of manual labor and skilled tractor drivers needed in organic and regenerative farming makes it important to train and develop skilled vineyard workers.

Furthermore, the irregular weather conditions – massive rainfalls and drought periods – make it necessary to focus on soil and vineyard management, increasing the water storing capacity of the soil and the vitality of the vines to cope with these extremes and guarantee consistent quality and yields. This applies to new plantings as well as existing vineyards.

The increase of understanding and the variety of different approaches to winemaking and available technology make it challenging to set a consistent wine-style, requiring a high degree of education and experience.

Differences in grape composition due to high differences in vintages make it necessary to adapt production technology to meet the demand of origin driven, fresh and lower alcohol content wines.

By introducing wines from smaller wine producing countries like Austria

to export markets, the wine industry creates competition for large wine producing regions.

*„Finding a skilled manual workforce, climate change, ensuring appropriate education levels and adequate marketing are among the main concerns of winemakers in Austria.“*

”

## In vino veritas. What is the truth about winemakers in the Czech Republic and in Austria?



**Martin Chlad**

prezident Svazu vinařů České republiky, z.s.

President, Czech Grape and Wine Producers Association

*„Naše vláda jako jediná z vlád vinařských zemí EU zvažuje výjimku ze směrnice v podobě zavedení spotřební daně na tichá vína.“*

Do značné míry se vinařské starosti dneška dají nazvat starostmi evropskými. V první řadě je nutné si uvědomit, že nelze hovořit o víně jako produktu, aniž bychom hovořili o révě vinné, a tedy vinohradech. Od jihu na sever dochází k významným proměnám ve viničních tratích, v horším případě ke klučení vinic. Důvody? Klimatické proměny, nedostatek vody, choroby révy. A zatímco Itálie, Španělsko atp. v některých oblastech vinice likvidují, v našem mírném pásmu se podmínky pro několik málo nejbližších desetiletí jeví jako optimální. Musíme však tomu uzpůsobit odrůdovou skladbu, která je ještě na řadě poloh po éře komunismu neurovnaná, nevhodná. Stejně tak režim hospodaření – hustotu keřů, vzdálenost sponů, úprava meziřadí, na vybraných tratích pak závlahový systém nebo prvky biodiverzity ve vinici. To vše jsou nezbytné kroky, abychom mohli být pěstitelky konkurenceschopní. Ruku v ruce s tím jde i maximální možná, avšak šetrná automatizace v provozech. Žádoucí nejen pro nedostatek kvalifikované pracovní síly, ale především pro již naznačené zvyšování efektivity a hledání úspor. Nelze nezmínit také „přeregulovanost“ našeho oboru. Jen speciální vinařská legislativa je 45x obsáhlejší než například ta pro pivařský průmysl. Do toho naše vláda jako jediná z vlád vinařských zemí EU zvažuje výjimku ze směrnice v podobě zavedení spotřební daně na tichá vína a na volném trhu tak poškodit vlastní vinaře. Obzvláště v době, kdy se třetím rokem po sobě propadá konzumace vína, kumulativně se pohybujeme někde kolem 30% snížené spotřeby. Je to dáno jak neutěšenou hospodářskou situací a šetřením na položkách zbytečných na straně domácností, tak dlouhodobější proměnou spotřebitelského chování. Odklonem od alkoholických nápojů obecně nebo alespoň od nápojů s vyšším obsahem alkoholu.

The current challenges faced by the wine industry can largely be considered European issues. First and foremost, it is essential to recognise that one cannot discuss wine as a product without discussing the grapevine, and therefore the vineyards. There is a noticeable transformation in vineyards from the south to the north, with the extreme measure of uprooting them in some places. This is driven by factors such as changing climate, water scarcity, and diseases affecting the vines. Countries like Italy and Spain may be reducing their vineyards, but the conditions in our more moderate climate seem favourable for the upcoming decades. Despite this, there is a need to adjust the selection of grape varieties, many of which remain inappropriate for their regions since the time of communist rule. Vineyard management practices including plant density, row spacing, and the design of inter-row spaces, as well as implementing irrigation systems or biodiversity elements in specific areas, must be reevaluated. These modifications are essential for remaining competitive in cultivation. Coupled with these changes is the push towards as much automation as possible, yet ensuring it is done gently. This shift is driven not only by the scarcity of skilled workers but also by the need to increase efficiency and achieve the cost savings previously mentioned. We should also mention the “over-regulation” in our sector. Special wine legislation is 45 times more extensive than, for example, that of the beer industry. Furthermore, our government is the only one among EU wine-producing nations considering imposing an excise tax on still wines, a move that would disadvantage our winemakers in the free market. This comes at a time when wine consumption has been declining for three years, with an approximate 30% decrease overall. This trend is attributed to the grim economic situation, cutbacks on non-essential household expenditures, and a broader shift in consumer behaviour towards non-alcoholic drinks or those with lower alcohol content.

# Potenciál dalšího růstu vzájemných ekonomických vztahů s Itálií je značný

V rámci prezentace velvyslanců vám představujeme dalšího významného manažera státní správy, velvyslance **Jana Kohouta**. Pan velvyslanec je kariéřním diplomatem a v současné době reprezentuje zájmy České republiky v Italské republice. V rozhovoru představuje vzájemné vztahy obou zemí v rámci EU, obchodní a ekonomické vztahy a kulturní výměnu.

Text: redakce

Foto: Velvyslanectví České republiky v Římě



Velvyslanectví České republiky

## ■ Pane velvyslance, máte širší rozhled jako bývalý ministr zahraničních věcí. Jaké jsou česko-italské vztahy v kontextu evropské spolupráce?

Mohu říci, že v době končícího funkčního období Evropského parlamentu a Evropské komise máme za sebou celou řadu momentů, kdy jsme v rámci evropských otázek našli s Itálií společnou řeč a dokázali jsme prosazovat z našeho pohledu správná řešení. Platí to v prvé řadě o projednávání emisní normy EURO 7. Jak víte, krátce po českém předsednictví EU převzala právě Česká republika iniciativu a Itálie nás zcela jednoznačně podpořila ve snaze dosáhnout důležitých změn vycházejících vstříc zájmům evropského automobilového průmyslu. Není překvapivé, že právě Itálie jakožto druhé největší evropské průmyslové centrum Evropské unie po Německu, obecně hájí, stejně jako my, princip technologické neutrality v kontextu rozvoje evropské energetiky. Týká se to konkrétně jaderné energetiky, což může být pro někoho překvapivé s ohledem na skutečnost, že se Itálie v minulosti rozhodla své jaderné elektrárny po Černobylské tragédii definitivně odstavit. Nyní však Itálie v evropské energetice podporuje zachování možnosti využívání moderních jaderných zdrojů. Zároveň pro nás Itálie představuje významného spojence v otázce rozšiřování EU. Snažíme se společně prosazovat kroky, které integraci nových členských států do EU co nejvíce podpoří a případně usnadní. Pro Itálii je zásadní prioritou integrace zemí západního Balkánu, k nimž má Itálie historicky i geograficky přirozeně velmi blízko. Vedle toho se však s Itálií shodneme i na podpoře evropské perspektivy pro Ukrajinu.

## ■ Itálie je inovativní průmyslová země a patří mezi naše významné obchodní partnery. V jakých oblastech vidíte příležitosti pro české firmy?

Itálie je šestým největším obchodním partnerem České republiky s ročním obratem téměř 18 mld. eur. Nicméně potenciál dalšího růstu vzájemných ekonomických vztahů je značný, zvláště pak v sektorech obranného průmyslu, letectví, kosmu, energetice a dopravě. Velké

příležitosti vidím také v průmyslové a vědecké spolupráci. To potvrdila i návštěva prezidenta Petra Pavla v Itálii v listopadu loňského roku, jehož doprovázela početná podnikatelská delegace vedená prezidentem Svazu průmyslu a dopravy Janem Rafajem. Většina firem byla právě z výše uvedených sektorů. Ministři obrany ČR a Itálie podepsali v srpnu 2023 Dohodu o obranném průmyslu, která otevírá možnost dalšího posílení spolupráce mezi ČR a Itálií v souvislosti s letouny F-35. Jedná se o novou příležitost pro český obranný průmysl, neboť vláda České republiky schválila akvizici 24 letounů F-35. Část těchto letounů se bude kompletovat v továrně FACO v italské Camerí. Velvyslanectví se snaží maximálně pomáhat českým podnikům při navazování kontaktů, spoluorganizujeme podnikatelské mise, aktivně navazujeme kontakty s italskými firmami a podnikatelskými svazy. Firma, která požádá o konzultace na úřadě, přes videokonferenci nebo po telefonu, je vždy vítána. Pro potenciální zájemce o italský trh je důležité si uvědomit, že Itálie se skládá z dvaceti regionů, které jsou velmi odlišné. Pro Itálii je charakteristické velké množství malých a středních průmyslových podniků, často rodinných. Je taktické navazovat osobní kontakty, provádět průzkum trhu, zejména na veletrzích, a vyhledávat obchodní zástupce, kteří mají skvěle zmapován trh.

## ■ Kulturní výměna je rovněž bohatá, Národní galerie v Praze připravuje účast na Bienále umění v Benátkách. Jak je vnímána česká kultura?

Česká kultura je v Itálii vnímána s velkým zájmem a uznáním. Italská veřejnost má obvykle kladný vztah k českému umění, literatuře, hudbě a dalším kulturním projevům. Česká literatura, zejména díla autorů jako Karel Čapek, Franz Kafka, Milan Kundera, Bohumil Hrabal a mnoho dalších, má ve světě literatury pevné místo a je překládána do italštiny s velkým úspěchem. Stejně tak je velmi ceněna česká hudba a čeští hudební skladatelé, a to zvláště díla Josefa Myslivečka, kterému Italo-ové říkali „Il divino Boemo“ a je pohřben v kostele San Lorenzo v Římě, Antonína Dvořáka, Bedřicha Smetany nebo Leoše Janáčka, která jsou

často interpretována italskými hudebníky. Kromě toho jsou v Itálii velmi populární i české filmové a divadelní produkce. Spolupráce a sdílení uměleckých projektů v podobě účasti Národní galerie v Praze na Bienále umění v Benátkách jsou pro nás příležitostí nejen k prezentaci našich vlastních kulturních aktivit, ale také k posílení vzájemného porozumění a dialogu mezi našimi zeměmi. Celkově lze říci, že česká kultura v Itálii nachází své místo a přitahuje pozornost a obdiv italské veřejnosti i kulturních institucí.

## ■ V České republice působí mnoho italských inovativních firem, rovněž i z kosmického průmyslu. Vnímáte zájem italských investorů a v jakých oblastech?

V ČR působí přibližně 3000 italských firem. Mezi nejvýznamnější patří Iveco s výrobou autobusů ve Vysokém Mýtu s produkcí přibližně 4500

kusů ročně, banka UniCredit, potravinářská firma Brazzale s mléčnými výrobky Gran Moravia a Mattoni 1873. Kosmická firma S.A.B. Aerospace je příkladem úspěšné italské technologické investice. Firma navrhuje, vyvíjí a integruje systémy a komponenty pro Evropskou kosmickou agenturu a pro další kosmické společnosti a organizace. Z komunikace s italskými technologickými firmami a podnikatelskými svazy můžeme potvrdit zájem o Českou republiku v inovativních oborech. Italové mají zájem o průmyslovou spolupráci a spolupráci v kosmickém a obranném průmyslu. O tom, že Itálie vnímá Českou republiku jako perspektivního kosmického partnera, svědčí i fakt, že na italském velvyslanectví v Praze působí kosmická atašé paní Maria Cristina Falvella. ■

Děkujeme za rozhovor.



Prezident Italské republiky Sergio Mattarella a velvyslanec Jan Kohout při příležitosti předávání pověřovacích listin.



# There Is Significant Potential for the Further Growth of Mutual Economic Relations with Italy

We are pleased to introduce yet another key figure in the state administration as part of our presentation of ambassadors: Ambassador **Jan Kohout**. Mr. Kohout is a career diplomat and at present, the Czech Republic's envoy to Italy. Throughout this discussion, he sheds light on the reciprocal ties between the two nations as members of the EU, their commercial and economic connections, and cultural exchange.

## ■ Ambassador, given your extensive experience as a former Foreign Minister, how would you describe Czech-Italian relations in the context of European cooperation?

From my perspective, during the previous term of the European Parliament and Commission, there were several instances where we found common ground with Italy on European matters and successfully promoted solutions that we considered appropriate. As you may recall, following the EU Presidency held by the Czech Republic, we initiated efforts towards significant reforms that benefited the European automotive industry, and Italy offered us unwavering support in this effort. It is not surprising that Italy, being the second-largest industrial centre in the EU after Germany, generally defends the same stance as we do on the principle of technological neutrality, especially in the realm of European energy development. This particularly concerns nuclear power, which might surprise some given Italy's historical decision to decommission its nuclear plants following the Chernobyl incident. Nevertheless, Italy is now actively endorsing the option to preserve the use of modern nuclear technologies in the European energy sector. Concurrently, Italy stands as a vital partner in matters of EU enlargement. Together, we are striving to facilitate the integration of new member states into the EU, making the process as supportive and smooth as possible. For Italy, the integration of the Western Balkan nations is a key objective due to their historical and geographical proximity. In addition to this, we have found common ground with Italy in supporting the European perspective for Ukraine.

## ■ Italy is as an inventive industrial country and one of our key trading partners. What prospects do you see for Czech businesses there?

Italy ranks as the sixth most significant trading partner of the Czech Republic, boasting an annual trade volume close to EUR 18 billion. Nonetheless, the prospects for amplifying our bilateral economic ties are substantial, especially in the defence, aerospace, energy, and transportation industries. There is also great potential in industrial cooperation and scientific research. This potential was underscored by President Peter Pavel's trip to Italy last November,

which included a substantial business delegation headed by Jan Rafaj, the President of the Confederation of Industry and Transport. The majority of these firms operates within the aforementioned industries. In August 2023, the Ministers of Defence of the Czech Republic and Italy signed the Defence Industry Agreement, which opens up the possibility of further strengthening cooperation between the Czech Republic and Italy in relation to the F-35 aircraft. This is a new opportunity for the Czech defence industry as the Czech government has approved the acquisition of 24 F-35 aircraft; part of these aircraft will be assembled at the FACO factory in Cameri in Italy. Our Embassy is fully committed to facilitating Czech companies as far as making connections is concerned by organising business missions and actively establishing contacts with Italian companies and business associations. We warmly welcome companies seeking consultations, whether in person, via video conferencing, or by telephone. For those keen on penetrating the Italian market, it is crucial to recognise that Italy comprises twenty distinct regions, each with its unique attributes. Italy is characterised by a large number of small and medium-sized industrial enterprises, often family-run. Italy demands a strategic approach. Making personal connections, conducted thorough market studies – particularly at trade fairs – and finding sales agents well-acquainted with the local market are all essential strategies.

## ■ The cultural exchange is also rich, with the National Gallery in Prague preparing to participate in the Venice Biennale. How is Czech culture perceived?

Czech culture is met with considerable interest and regard in Italy. The Italian audience generally holds a favourable view of Czech art, literature, music, and other cultural forms. Czech literature, with eminent writers like Karel Čapek, Franz Kafka, Milan Kundera, Bohumil Hrabal, and others, has a respected position in the global literary scene, and there are successful translations into Italian. In the realm of music, Czech composers are highly valued. Works by Josef Mysliveček, affectionately known by the Italians as "Il divino Boemo," and buried in the Church of San Lorenzo in Rome, alongside those by Antonín Dvořák, Bedřich Smetana, and Leoš



Janáček, are often performed by Italian musicians. Czech film and theatre have also found an enthusiastic audience in Italy. Cooperation and the sharing of artistic projects in the form of the National Gallery in Prague's participation in the Venice Biennale of Art are an opportunity for us not only to present our own cultural activities but also to strengthen mutual understanding and dialogue between our countries. Overall, it can be said that Czech culture is finding its place in Italy and is attracting the attention and admiration of the Italian public and cultural institutions.

## ■ There are many innovative Italian companies operating in the Czech Republic, also in the space industry. Have you noticed any interest among Italian investors towards certain sectors, and if so, which ones?

There are approximately 3,000 Italian companies operating in the Czech Republic. Key Italian enterprises include Iveco, with a major

bus production facility in Vysoké Mýto, producing approximately 4,500 buses a year, UniCredit bank, Brazzale food company with Gran Moravia dairy products, and Mattoni 1873. A standout example of Italian technological investment is S.A.B. Aerospace, which is actively participating in the space industry by designing, developing, and integrating systems and components for the European Space Agency and for other space companies and organisations. From our communication with Italian technology companies and business associations, we can confirm the interest of the Czech Republic in innovative fields. The Italians are interested in industrial cooperation and cooperation in space and defence industries. The fact that Italy sees the Czech Republic as a promising space partner is also evidenced by the fact that the Italian Embassy in Prague has a space attaché, Ms Maria Cristina Falvella. ■

*Thank you for the interview.*



## Náš kraj podporuje rozvoj firem, technologií, vzdělávání a péči o život

Plzeňský kraj oplývá rozmanitostí přírody i průmyslu, které podléhají inovacím. Jaká je jejich podpora a jaké jsou vize rozvoje kraje jsme se ptali hejtmana **Rudolfa Špotáka**, který je ve funkci od roku 2022. Řízení kraje je podle něj o práci s lidmi a o prosazování vizí.



Text: redakce

Foto: Plzeňský kraj

### ■ Pane hejtmane, ve Vašem kraji se vzácně prolíná přítomnost inovativních firem a přírody. Jaká je jejich vzájemná koexistence a vize rozvoje kraje?

Jako kraj se primárně věnujeme rozvoji firem samotných různými formami spolupráce na projektech, ať už je to ve vzdělávání, rozvoji startupových programů, nebo podílení se společně na akcích napříč krajem. Pokud jde ale o oblast inovativní, o firmy a jejich odpovědnost jednak společenskou nebo odpovědnost firem k přírodě, to primárně závisí na spolupráci s jednotlivými obcemi a městy. A tady s potěšením musím konstatovat, že se přístup firem radikálně mění, a to především ve spojitosti právě se společenskou odpovědností a odpovědností k prostředí a přírodě. Pojďme si říci, že inovace, původně z latinského innovare, je obnova, rozjetý vlak, který nezastavíme, a zůstat stát na místě se nevyplatí. Nechceme si nechat tento vlak ujet, proto jdeme rozvoji firem v technologiích, vzdělávání i péči o život v našem kraji naproti.

### ■ Kraj nabízí mnoho příležitostí k růstu. Dá se říci, že Vaše podpora směřuje do rozvoje inovací a vzdělanosti?

To rozhodně ano, jsou to v podstatě spojené nádoby. Už jen to, že jsme zřizovateli více než čtyř desítek středních škol. Zde se přímo nabízí, abychom šli cestou inovací. Maximálně podporujeme technické vzdělávání, protože historicky jsme krajem průmy-

slovým a odborníci na techniku nám chybí. Uvědomují si to ale také ve firmách, proto společně organizujeme různá setkávání studentů se zástupci firem, kde se vzájemně obě strany propojí a mohou najít společnou cestu. Pořádáme řadu technicky zaměřených soutěží, kde žáci stavějí robotická vozítka, programují je a překonávají náročné trasy nebo vyrábějí funkční přístroje jako meteostanice, autonomní motokára, solární nabíječka či ponorka. Spolupracujeme s organizací města Plzně SIT Port, která se věnuje robotice, bezpilotním systémům a řadě dalších technologických novinek. Naši studenti pracují s drony, účastní se řady mezinárodních soutěží a olympiád. A všechny tyto soutěže a vzdělávací akce sledují zaměstnavatelé a ty, kteří mají chuť, provedou praktickým chodem své firmy. Studenti tak mají možnost lépe se připravit jak na výběr povolání, tak na praktický život.

Inovativní přístup firem, kraje a jeho organizací se vyplatí, zájem o techniku roste a jsem tomu velmi rád a těším se na tuto generaci, která jde cestou moderní inovace.

### ■ Již svou geografickou polohou je Váš kraj turistů ráj. Jakou roli má cestovní ruch v ekonomickém potenciálu?

Role turismu a cestovního ruchu je nezastupitelná. Jako kraj máme rozhodně co nabídnout. Jsou to skvosty přírody, připomeňme si Český les, Šumavu a její krásy. Máme řadu unikátních

kulturních památek, jako je Mariánská Týnice z dílny architekta Santiniho, máme ve své historii Spejbla a Hurvínka, v kraji nese podpis i divadelnictví a J. K. Tyl. Všechno zmiňované samotné však nestačí, to si přiznejme. Řada posledních let ukázala, že okolnosti umějí turismus zkomplikovat a v ekonomice jsme to poznali všichni. Rozhodli jsme se proto například významně zlepšit dopravu v kraji, propojit zajímavá místa tak, aby byla dostupná pro všechny. Máme nové, komfortní vlaky a autobusy v barvách kraje. Nabízíme zajímavé turistické jízdenky nejen napříč krajem, za památkami, sportem i technikou, ale také ve spolupráci s bavorskými sousedy nabízíme i přeshraniční cestování na společnou jízdenku.

Co je určitě zajímavým lákadlem, jsou podporovaná karavanová stání, kam jen letos jde 8 mil. Kč, a ukázalo se, že podpora rozvoje karavaningu je krok správným směrem. Kdo nejedí karavanem, ale preferuje pěší turismus, určitě přivítá řadu zajímavých tras napříč krajem v rámci projektu Běžky/pěšky. Jak sám název napovídá, najdete si jednoduše trasu v zimě i v létě, stáhnete si mapku do navigace a vyrazíte.

Data ukazují, že počty turistů v našem kraji rostou. V loňském roce byl jejich počet rekordní, a to více než 900 tisíc. To je o 3 % více než v roce 2019 a dokonce o 7 % více než v pocovidovém roce 2022. Optimismus mě tedy v tomto směru neopouští a věřím, že Turistů ráj zůstane značkou Plzeňského kraje i nadále.

### ■ Manažerské řízení v samosprávě vyžaduje maximální transparentnost? Co zahrnuje projekt Otevřený kraj?

Ono manažerské řízení je v samosprávě výrazně jiné než v soukromém sektoru a je omezeno řadou zákonů a nařízení. Proto jsem velmi rád právě za projekt Otevřený kraj, který nám umožňuje být více transparentní směrem k obyvatelům kraje a těm naopak více vidět do toho, co děláme a jak hospodaříme. V rámci projektu lze nahlédnout do dotací, do veřejných zakázek, které pro kraj administruje naše organizace Centrální nákup Plzeňského kraje. Jen v letošním roce to bude téměř 500 plánovaných veřejných zakázek za 11,5 miliardy Kč. Dále je zde zjednodušený přehled termínů jednání rady a zastupitelstva, videozáznam z jeho jednání nebo schválená usnesení. A na co jsem velmi hrdý, je dotažení projektu Rozklikávací rozpočet. Za minulou koalici nám v tomto byly házeny klacky pod nohy. Nyní už Rozklikávací rozpočet běží nějaký čas a občané v něm mohou vidět, jak vůbec krajský rozpočet vypadá, jak je naplňován a kam jdou veřejné prostředky, s nimiž hospodaříme.

Věřím, že v transparentnosti půjdeme dál a je to správný směr pro to, aby se důvěra občanů v politické vedení zvyšovala a aby lidé věděli, co pro ně kraje dělají. ■

Děkujeme za rozhovor.



Technická olympiáda Plzeňského kraje, studenti sestavili autonomní motokáru.

# Our Region Supports the Growth of Businesses, the Advancement in Technological Fields, Education and Health and Well-being Services

The Pilsen region is rich in both its natural and industrial diversity, which is being enhanced by innovation. We spoke with **Rudolf Špoták**, the region's governor since 2022, about his support and his vision for the region's future.

■ **Governor, your region is unique in that it harmonises innovative companies with the natural environment. Can you discuss their relationship and your vision for the region's development?**

In our region, we are committed to advancing the growth of businesses through various collaborative projects in education, startup programmes, and region-wide events. Innovation involves companies taking social and environmental responsibility, a commitment that is driven by partnerships with local municipalities and towns. I am delighted to note a significant shift in corporate attitudes towards social and environmental duties. Innovation, deriving from the Latin "innovare", is an unstoppable force, and we cannot afford to be left behind. Therefore, we are actively promoting the expansion of technologies, education, and the life care sectors in our region.

■ **The region offers numerous opportunities for growth. Is it accurate to state that your support is aimed at developing both innovation and education?**

Indeed, innovation and education are deeply intertwined in our region. The establishment of over forty secondary schools by us is a clear call towards embracing innovation. We are committed to

bolstering technical education, recognising our region's industrial roots, and the current shortage of technical professionals. Acknowledging this gap, companies are collaborating with us to facilitate interactions between students and industry leaders, fostering a shared journey towards growth and opportunity. We host numerous competitions focused on technology that challenge students to construct and program robotic vehicles, navigate difficult routes, and create practical gadgets like weather stations, self-driving go-karts, solar chargers, or even submarines. We cooperate with SIT Port, a Pilsen City institution focusing on robotics and a variety of advancements in technology. Our students are gaining experience with drones and compete in various international contests and Olympiads. These events are closely monitored by potential employers who offer insights into the real-world functioning of their businesses, thus equipping students with the necessary skills and experience for their future careers and life in general.

The innovative approach of companies, the region and its organisations is paying off, the interest in technology is growing and I am very happy about it and I look forward to this generation going down the path of modern innovation.



*Mezinárodní soutěž ROBOVOZÍTKO2024, kde studenti projíždí danou trasu s robotickým vozítkem vlastní výroby.*

*ROBOVOZÍTKO2024, an international contest in which students navigate a predetermined course using a robotic vehicle they have engineered themselves.*



*Reprezentační ples Plzeňského kraje v letošním roce moderoval sám hejtman Rudolf Špoták.*

*The Governor of the Pilsen Region, Rudolf Špoták, personally hosted this year's representative ball of the Pilsen Region.*

■ **Given its favourable geographic setting, your region has become an idyllic destination for tourists. How does tourism contribute to the region's economic prospects?**

Tourism's significance is irreplaceable. Our region has much to showcase, including the natural splendours of the Bohemian Forest and Šumava's allure. Our region boasts numerous distinctive cultural landmarks, like the architectural masterpiece of Mariánská Týnice by the architect Santini and is enriched by a theatrical heritage marked by figures such as Spejbl and Hurvínek and the playwright J. K. Tyl. Nevertheless, we must acknowledge that these attractions alone are not sufficient. Recent years have demonstrated how quickly circumstances can disrupt tourism and its economic impact. Consequently, we have taken measures to enhance transportation within the region, ensuring that points of interest are easily reachable for everyone. We now have new, comfortable regional trains and buses, and we are introducing attractive tourism tickets not only across the region, for sightseeing, sports and technology, but also, in cooperation with our Bavarian neighbours, we are offering cross-border travel on a joint trip.

An appealing feature that has emerged as a successful initiative is the development of caravan sites, which have received a significant boost with an investment of 8 million CZK this year alone. This investment underscores the notion that supporting the development of caravanning has been a wise decision. For those who are not caravan enthusiasts but rather enjoy trekking, the region offers numerous engaging trails as part of the Cross-Country Skiing/Walking project. As implied by the project's name, you can simply choose a trail, whether in winter or summer, download the map to your GPS, and set off.

Statistics indicate an upward trend in tourist visits to our region. Last year, we hit a new high with over 900 thousand tourists, which is a 3% increase from 2019 and an even more substantial 7% rise compared

to the post-COVID year of 2022. With these encouraging figures, I remain hopeful and confident that the Pilsen Region will continue to uphold its reputation as a Tourist Paradise in the years to come.

■ **Administration at the municipal level demands maximum transparency. Could you elaborate on the specifics of the Open Region initiative?**

The approach to management within local government significantly diverges from that in the private sector, with a complex web of legal and regulatory constraints. It is for this reason that I am particularly pleased about the Open Region project, which enhances our transparency to the region's inhabitants, thereby granting them a deeper understanding of our actions and fiscal management. The initiative offers a window into the grants and public procurement contracts overseen by our entity, the Purchasing Centre of the Pilsen Region, on behalf of the region. In this year alone, we anticipate nearly 500 public procurement contracts with a combined value of CZK 11.5 billion. The project also provides an accessible summary of council and committee meeting schedules, video recordings of these gatherings, and the resolutions passed. A highlight I take great pride in is the successful implementation of the Expandable Budget project. Despite the hurdles placed by the preceding coalition, a Click Budget has been operational for a while now, allowing citizens to scrutinise the regional budget's structure, its execution, and the destinations of the public funds we oversee.

I am confident that we will continue to advance in terms of transparency, and I see this as the correct path to bolster citizens' confidence in their political representatives, ensuring that the public is well-informed about the actions and contributions of the regional authorities on their behalf. ■

*Thank you for the interview.*

## Česká hudba letos zní i prostřednictvím Bedřicha Smetany. Jakými tóny budete letos promlouvat k divákovi?



**MgA. David Mareček, Ph.D.**

generální ředitel České filharmonie a ředitel Pražského filharmonického sboru

General Director of the Czech Philharmonic and Director of the Prague Philharmonic Choir

*„Jubileum Bedřicha Smetany jsme oslavili novou nahrávkou Mé vlasti s šéfdirigentem Semjonem Byčkovem.“*

Česká filharmonie bude promlouvat hudbou českou i světovou. Ale tou českou v letošním Roce české hudby přece jen více než v jiných letech. Jubileum Bedřicha Smetany jsme oslavili novou nahrávkou *Mé vlasti* s šéfdirigentem Semjonem Byčkovem. S Jakubem Hrůšou orchestr nastuduje *Libuši*, kterou provede na Pražském jaru i Smetanově Litomyšli. Průřezem díla Bedřicha Smetany Jakub Hrůša Smetanovu Litomyšli také otevře a Tomáš Netopil ji *Mou vlasti* zase uzavře. Jedním z klíčových příspěvků České filharmonie jsou ovšem zahraniční aktivity. Už v březnu orchestr absolvoval s českou hudbou turné po Evropě a v srpnu se chystá na letní festivaly. Zavítá přitom i na BBC Proms do Londýna. Za absolutní vrchol oslav ovšem považujeme Český týden v Carnegie Hall, který proběhne v prosinci. Na možnost vystoupit v jednom z nejslavnějších sálů světa čekají i ty nejlepší světové orchestry několik let a Česká filharmonie zde získala rovnou třídní rezidenci. To je mimořádné ocenění nejen kvalit orchestru a jeho hráčů, ale také obrovská příležitost pro prezentaci celé České republiky a jejího kulturního bohatství. Pod taktovkou šéfdirigenta Semjona Byčkova zazní nejen Smetana, ale i Janáček či Dvořák. V rámci Českého týdne v Carnegie Hall vystoupí také Pražský filharmonický sbor a Pavel Haas Quartet. Oba soubory provedou programy složené výhradně z hudby českých autorů. Posluchači doma i v zahraničí se tedy mají na co těšit.

The Czech Philharmonic will present a repertoire of both Czech and international pieces. However, Czech compositions will be particularly highlighted during this special Year of Czech Music. We are commemorating Bedřich Smetana's anniversary with a new recording of *My Country* conducted by Semyon Byčkov. Under the baton of Jakub Hrůša, the orchestra will stage *Libuše*, which will be performed at both the Prague Spring Festival and the Smetana's Litomyšl festival. Jakub Hrůša will inaugurate Smetana's Litomyšl with a diverse selection of Smetana's compositions, while Tomáš Netopil will bring the event to a close with *My Country*. One of the key contributions of the Czech Philharmonic is, of course, its international activities. The orchestra embarked on a European tour featuring Czech compositions as early as March and is preparing for summer festivals. It will also visit the BBC Proms in London. The absolute highlight of the celebrations, however, is the Czech Week at Carnegie Hall in December. The chance to perform at one of the world's most prestigious venues is an honour that even the finest orchestras eagerly anticipate, often for years. The Czech Philharmonic has been privileged with a three-day residency, a testament to the orchestra's excellence, its members' virtuosity, and a great opportunity to showcase the cultural richness of the Czech Republic. During this residency, led by chief conductor Semyon Byčkov, audiences will experience the masterworks of Smetana, as well as those of Janáček and Dvořák. The Prague Philharmonic Choir and the Pavel Haas Quartet will also perform as part of the Czech Week celebrations, with each ensemble delivering performances composed solely of Czech music. Enthusiasts of Czech music, both domestically and internationally, can anticipate a season full of delightful musical experiences.

## This season, the sounds of Czech music will resonate through the compositions of Bedřich Smetana. What tones will you use this year to speak to the audience?



**prof. MgA. Jan Burian**

generální ředitel Národního divadla

General Director of the National Theatre

*„Bedřich Smetana stál u základního kamene Národního divadla a pronesl přitom onu slavnou větu: ‚V hudbě život Čechů!‘“*

ROK ČESKÉ HUDBY je důležité připomenutí historie moderního českého divadla a moderní české opery. Málokdo u nás si uvědomuje, že jsme jedna z nejúspěšnějších kultur v oblasti opery. Jen to množství skladatelů a světově úspěšných děl dodnes hraných.

Bedřich Smetana, jehož dvousté výročí narození jsme oslavili 2. března velkým galakonzertem, stál u základního kamene Národního divadla, byl jedním z těch, kdo kámen slavnostně pokládal, a pronesl přitom onu slavnou větu: „V hudbě život Čechů.“ Ale nejen to – mnoho let byl kapelníkem orchestru Prozatímního divadla, který vybudoval a z jehož jádra se posléze zrodila Česká filharmonie. Bedřich Smetana ve svém díle absorboval všechny tehdejší moderní vlivy. Není jen autor lidové *Prodané nevěsty*, opery s krásnými písničkami, ale i autorem *Libuše*, v níž absorboval wagnerovský vliv. Uvědomujeme si, co jsme dlužni této bohaté historii, a zároveň ji rozvíjíme. Česká televize pořídila záznam „naší“ *Prodané nevěsty* v režii Alice Nellis, v létě s touto úspěšnou inscenací pojedeme na operní festival do Finska a pochopitelně vystoupíme na festivalu v Litomyšli, kde se odehraje velká část smetanovských oslav. V roce 2024 bude mít v režii Ondřeje Havelky premiéru Smetanova opera *Tajemství*. Také se však zaměřujeme na soudobou hudbu. Iniciovali jsme vznik oper *Ivana Achera* nebo *Jana Kučery*, Jiří Trtík pro nás píše novou operu podle Kafky, Šimon Voseček scénické oratorium, dirigent Jiří Rožeň se stal kurátorem festivalu *Opera nova*, který propaguje soudobou českou hudbu.

THE YEAR OF CZECH MUSIC highlights the rich legacy of modern Czech theatre and opera. Many in this country may not recognise that we are among the most triumphant in the realm of opera on a global scale. Consider just the number of composers and internationally acclaimed works that are still performed today! When you compare this to our population size, it is clear that Czech traditions in the field of music and opera are among the most formidable. We have substantial reasons for national pride. Despite Prague being the smallest among the major European capitals, it boasts three opera houses with two orchestras, hosting roughly 380 opera performances each year, all of which enjoy high attendance rates.

Bedřich Smetana, whose 200th anniversary was celebrated with a magnificent gala concert on 2 March, was instrumental in laying the foundation of the National Theatre and is famously quoted as saying, “The life of Czechs is in music”. His contributions, however, extend far beyond this aphorism. For many years, he led the Provisional Theatre Orchestra, which he established, and which would later become the Czech Philharmonic. Bedřich Smetana's oeuvre reflects the modern influences of his time. He is renowned not only for his folk opera *The Bartered Bride*, full of beautiful melodies, but also for *Libuše*, which showcases the Wagnerian influences he absorbed. We cherish this rich heritage and are actively building upon it. Czech Television has produced a recording of *The Bartered Bride* directed by Alice Nellis. We will be taking this successful production to an opera festival in Finland this summer, and of course we will be performing at the festival in Litomyšl, where much of the Smetana celebrations will take place. In 2024, we plan to premiere Smetana's opera *The Secret* directed by Ondřej Havelka. Our engagement with music extends into the contemporary scene. We are commissioning operas by Ivan Acher and Jan Kučera. Jiří Trtík is penning a new opera inspired by Kafka, and Šimon Voseček is crafting a scenic oratorio. Furthermore, conductor Jiří Rožeň is curating the *Opera Nova* festival, which is dedicated to promoting modern Czech music.

# Festival Krumlov ve víru tance a baletu



**Jiří Bubeníček**, vyhledávaný choreograf, byl prvním sólistou ve Staatsoper v Hamburku a v drážďanské Semperoper. Vytvořil přes sedmdesát choreografických děl od tanečních miniatur až po celovečerní balety. Od roku 2023 pořádá ve spolupráci s Mezinárodním hudebním festivalem Český Krumlov mistrovské kurzy Bubeníček Ballet Masterclasses.

Text: redakce

Foto: Festival Krumlov - Libor Sváček, archiv J. Bubeníček



## Festival Krumlov in a Whirlwind of Dance and Ballet

Renowned choreographer **Jiří Bubeníček**, with a history as a principal dancer in Hamburg's Staatsoper and Dresden's Semperoper, has an impressive repertoire of over seventy choreographies, from short dance pieces to full-length ballets. Since 2023, he has been organising the Bubeníček Ballet Masterclasses in cooperation with the International Music Festival Český Krumlov.

### ■ Ballet and dance are based on a historical connection with classical music. What led to your involvement with the Krumlov Festival?

The Festival's director, Gabriela Rachidi, reached out to me last year with an offer to collaborate on the Krumlov Festival. The result was a memorable opening night featuring the stars of ballet art using my choreography. I was delighted that my invitation was accepted by, for example, the étoile of the Paris Opera Léonore Baulac and the leading soloists of the Semperoper in Dresden. This collaboration created an amazing artistic experience and opened the way for further connections between music and dance.

### ■ Your 2023 festival performance was remarkable. What is in store for this year?

After a really very successful performance at the 2023 festival, we are preparing several choreographies for two concerts this year, which will spectacularly open and close the festival. My ensemble, Les Ballets Bubeníček, will perform with international guest artists. The opening concert will feature a ballet performance with my choreography taking three symphonic poems from Bedřich Smetana's My Country. The closing concert will showcase segments from my choreography of Prokofiev's famous ballet Romeo and Juliet, performed by international guests and Bubeníček Ballet Masterclasses participants.

### ■ Last year, you organised your first Bubeníček Ballet Masterclasses in cooperation with Festival Krumlov for the first time. How were they received?

The cooperation with Festival Krumlov allowed me to organise my first ballet masterclasses for students and young dancers. The response was great. Long-term planning and organisation were really challenging, but the response from students and dancers at the end of the courses was very positive and encouraging. We welcomed 15 young dancers from all over the world, and everyone enjoyed the beautiful atmosphere of Český Krumlov and especially the unique opportunity to work with the stars of the ballet world.

### ■ You are preparing the continuation of Bubeníček Ballet Masterclasses for this year. Which ballet stars will be teaching with you?

One of the big names joining us is étoile Agnès Letestu. She is one of the biggest stars of the ballet world, chosen by the then director, the renowned dancer and choreographer of the Paris Opera, Rudolf Nureyev. We first met performing together in the leading roles in a performance of "The Lady of the Camellias" in Paris at the Palais Garnier. The next guests will be the young ballet virtuosos and principals of La Scala Theatre in Milan, Martina Arduino and Marco Agostino. Completing the list is Vladimir Malakhov, a legendary figure in ballet, a former principal dancer of the American Ballet Theater and artistic director of the State Ballet in Berlin. It is a privilege to have the most important personalities of the ballet world for the second year of the Bubeníček Ballet Masterclasses. ■

Thank you for the interview.

### ■ Balet a tanec vychází z historického spojení s klasickou hudbou. Jak vzniklo Vaše spojení s Festivalem Krumlov?

V loňském roce mě oslovila ředitelka festivalu Gabriela Rachidi s nabídkou spolupráce na Festivalu Krumlov. Společně jsme uspořádali úchvatný zahajovací večer, na kterém jsme představili hvězdy baletního umění v mé choreografii. Byl jsem potěšen, že mé pozvání přijala například étoile Pařížské opery Léonore Baulac a přední sólisté Semperoper v Drážďanech. Naše spojení vytvořilo úžasný umělecký zážitek a otevřelo cestu pro další propojení hudby a tance.

### ■ Vaše představení na festivalu v roce 2023 bylo famózní. Co chystáte pro festival v letošním roce?

Po opravdu velice úspěšném představení na festivalu v roce 2023 připravujeme pro letošní rok několik choreografií na dva koncerty, které velkolepě otevřou a ukončí festival. Tanečníci mého souboru Les Ballets Bubeníček se opět představí spolu s hosty ze zahraničí. Na zahajovacím koncertu na programu stojí baletní představení mé choreografie tří symfonických básní z Mé vlasti Bedřicha Smetany. Na závěrečném koncertě hosté ze zahraničí zatančí spolu s účastníky mistrovských kurzů Bubeníček Ballet Masterclasses úryvky z mé choreografie ze slavného baletu Romeo a Julie Sergeje Prokofjeva.

### ■ Svě první mistrovské kurzy Bubeníček Ballet Masterclasses jste loni uspořádali ve spolupráci s Festivalem Krumlov poprvé. Jaký měly ohlas?

Spolupráce s Festivalem Krumlov mi umožnila uspořádat mé první mistrovské baletní kurzy pro studenty a mladé tanečníky. Ohlas byl skvělý. I přes náročné a dlouhodobé plánování a organizaci byla odezva studentů a tanečníků na konci kurzů velmi pozitivní a povzbuzující. Přivítali jsme 15 mladých tanečníků z celého světa a všichni si užívali krásnou atmosféru Českého Krumlova a hlavně jedinečné možnosti pracovat s hvězdami baletního světa.

### ■ Pokračování Bubeníček Ballet Masterclasses připravujete i na letošní rok. Které baletní hvězdy je letos spolu s Vámi povedou?

Jednou z významných osobností, které se k nám připojí, je étoile Agnès Letestu. Je to jedna z největších hvězd baletního světa, kterou si vybral do svého souboru tehdejší ředitel, proslulý tanečník a choreograf Pařížské opery Rudolf Nureyev. Naše osobní seznámení proběhlo během společného vystoupení v hlavních rolích v představení „Dáma s kaméliemi“ v Paříži v divadle Palais Garnier. Dalšími hosty budou mladí baletní virtuozové a principálové divadla La Scala v Miláně Martina Arduino a Marco Agostino. Posledním hvězdným pedagogem bude Vladimir Malakhov, jedna z největších hvězd historie baletu, bývalý první sólista American Ballet Theater a umělecký ředitel Státního baletu v Berlíně. Je to opravdu velká čest, že se nám již na druhý ročník Bubeníček Ballet Masterclasses podařilo navázat spolupráci s nejdůležitějšími osobnostmi baletního světa. ■

Děkujeme za rozhovor.



# Klub českých turistů renovuje chaty pro širokou veřejnost



S místopředsedou Klubu českých turistů **Ladislavem Mackou** si povídáme o další zajímavé chatě, která se nachází v Prachovských skalách a má příznačný název Prachov. Tak jako při jejich vzniku hledá klub partnery pro obnovu historických chat na turisticky exponovaných místech.

Text: redakce

Foto: KČT

■ **Prachovské skály jsou nejen turistickým cílem, ale Klub českých turistů zde nabízí ubytování v historické chatě. Přibližte nám, co chata nabízí...**

Romantické prostředí Prachovských skal lákalo návštěvníky už od 19. století. Není proto divu, že zrovna zde vznikly jedny z prvních možností ubytování pro turisty. Historie je natolik pestrá, že ta zdejší nejvýznamnější ubytovací zařízení jsou nějakým způsobem spojena právě s KČT. Je zde malý a příjemný hotel Pod Šikmou věží, který patří KČT odbor Náchod a na opačné straně Prachovských skal zase najdeme pohodlný Parkhotel Skalní město, jehož architekt navrhl také turistickou chatu pro KČT. Tato naše chata Prachov se nachází v samém srdci Prachovských skal a je turistickou chatou v tom pravém slova smyslu. Nabízí velmi levné, a samozřejmě tím pádem skromné ubytování. Najdete zde restauraci se samoobslužným provozem, salonek s krbem, prosklenou verandu a příjemné pose-

zení uvnitř i venku. Chata má dvou- až čtyřlůžkové pokoje, jeden apartmán s vlastní koupelnou a dvě dvanáctilůžkové ubytovny pro ty nejskromnější. Chata je oblíbena zejména mladými lidmi a horolezci, kteří zde mají možnost bydlet téměř ve skalách. Nyní plánujeme vybudovat tábořiště pro několik stanů.

■ **Snažíte se chaty modernizovat za pomoci soukromých zdrojů. Jaká je vize modernizace chaty Prachov?**

Modernizace turistických chat je téma, kterým se dnes intenzivně zabýváme. Turistické chaty byly postaveny převážně za Rakouska-Uherska a v období první republiky, tedy v době největšího rozmachu turistiky u nás. Naši předkové se snažili stavět tyto chaty na turisticky atraktivních místech, jako jsou vrcholky významných kopců anebo v blízkosti přírodních rarit či historických památek. Chaty nestavěli jako svoji investici s cílem získat peníze z budoucích nájmu do klubové pokladny. Výstavba chat byla vždy pojímána jako nabídka

levného ubytování a jednoduchého občerstvení pro turisty, kterých tehdy rapidně přibývalo. Chaty byly stavěny za pomoci sbírek, kdy zpravidla místní továrníci poskytli základní obnos a ostatní lidé se k nim přidávali. Rovněž dobrovolnické práce byly významným příspěvkem pro vybudování chaty. KČT se dodnes snaží pořád udržet statut levného ubytování, neboť ne každý při své cestě touží po blahu vířivek anebo jen prostě nemíní utrácet více peněz. Samozřejmě že při nízkých objemech příjmů za nájmy a při zvyšujících se cenách za stavební materiál a za energie je docela těžké udržet chaty v provozu. KČT se proto i v dnešní době snaží využívat různých zdrojů,

jako jsou třeba granty, dotace, výtěžky sbírek a velmi často se opírá o dobrovolnické brigády. Zapojení soukromého subjektu v nějaké formě bychom uvítali i v dnešní době. Na chatě Prachov jsme nedávno provedli poměrně rozsáhlou investici. Podařilo se nám zateplit celý plášť budovy a vylepšit apartmán pro větší počet lidí. Také se chystáme vyměnit kotle, protože už nevyhovují předepsané emisní třídě, a významnější akcí nyní bude oprava štítu a oken v průčelí. To dostane chata od nás jako dárek ke svému 100. výročí, které hodláme oslavit v květnu tohoto roku. ■

Děkujeme za rozhovor.

## The Czech Tourist Club Renovates Chalets for Public Use

Our conversation with **Ladislav Macka**, the deputy head of the Czech Tourist Club, revolves around an intriguing chalet situated within the Prachov Rocks, fittingly called Prachov. In a similar way as when they were originally established, the club is currently seeking partners to aid in the restoration of historic chalets in areas frequented by tourists.

■ **The Prachov Rocks are not only a tourist destination; they also feature a historic chalet where the Czech Tourist Club provides lodging. Could you elaborate on the amenities that the chalet provides for its guests?**

The romantic setting of the Prachov Rocks has been attracting sightseers since the 1800s. Given its popularity, it is no wonder that it became home to some of the earliest tourist lodgings in the area. These accommodations have such a rich history that the most notable ones are closely linked with the Czech Tourist Club (CTC). Among them is the charming Hotel Pod Šikmou věží, owned by the CTC Náchod branch, and not far off is the Parkhotel Skalní město, a comfortable lodging whose designer also designed a tourist hut for the CTC. Our Prachov chalet, a true hiker's haven is located in the heart of the Prachov Rocks. It provides budget-friendly, albeit basic, accommodation. Guests can enjoy amenities such as a self-service restaurant, a communal lounge with a fireplace, a glass-enclosed veranda, and cozy indoor and outdoor sitting areas. Sleeping arrangements range from two to four-bed rooms, a suite with a private bathroom, and two dormitories with twelve beds each, catering to those who prefer more Spartan lodgings. The chalet is a favourite among youths and climbers, thanks to its proximity to the rock formations. Currently, we are in the process of adding a campsite to accommodate several tents.

■ **Efforts are underway to update the chalets through private investments. Could you share the goals and plans for the renovation of the Prachov chalet?**

Today, we are actively engaged in the task of the modernisation of our chalets. These tourist lodges date back to the greatest boom of

our country's touristic development during the Austro-Hungarian Empire and the First Republic. Our ancestors strategically placed these shelters in appealing tourist locations, atop notable peaks, or close to unique natural features and historical landmarks. The aim was not to generate revenue through future rentals for the club's coffers, but rather to provide economical lodging and simple refreshments for the growing number of hikers. Funding for these projects often came from donations, with local factory workers often contributing a significant portion and community members chipping in. Volunteer work played a significant role in constructing these chalets. Even now, the CTC remains committed to offering affordable accommodation, recognising that not every hiker seeks luxurious amenities like hot tubs or is willing to pay a lot of money for their stay. However, with modest rental income and escalating costs for construction materials and utilities, it is a challenge to keep these shelters operational. As a result, the CTC tries to use various sources such as grants, subsidies, proceeds from collections, and very often relies on volunteer work. We are open to and would appreciate some form of partnership with private entities even today. Recently, we have made a significant investment in the Prachov chalet. We have completed thermal insulation for the entire structure and upgraded the suite to accommodate more visitors. Our next steps include replacing the boilers due to their non-compliance with emission standards, and a major upcoming project involves refurbishing the facade's gable and windows. These improvements are our gift to the cottage for its 100th anniversary, which we are going to celebrate this upcoming May. ■

Thank you for the interview.

## Letošní MHF Leoše Janáčka zahájí britská dirigentka

Narodila se jako páté dítě svých rodičů v Austrálii, brzy se ale za vzděláním vydala do Evropy. Studovala hru na varhany v Evropě, poté právo a nakonec dirigování v Londýně, kde nyní převážně žije. Spokojená ve vztahu se švédskou operní pěvkyní Else Ridderstedt, který byl loni završen sňatkem.

Často se ovšem čtyřiačtyřicetiletá **Jessica Cottis** vydává s taktovkou v ruce do světa. Působí jako šéfdirigentka symfoniků v australském městě Canberra a ve zbylém čase řídí orchestry v mnoha zemích. Naši nevyjímaje. Se Symfonickým orchestrem Českého rozhlasu se představí 30. května 2024 na zahajovacím koncertu letošního ročníku Mezinárodního hudebního festivalu Leoše Janáčka. Zvýrazní tím záslužný počin festivalového ředitele (a zároveň dramaturga) Jaromíra Javůrka, který se rozhodl dát v roce 2024 velkou příležitost ženám hudebnicím. Ne proto, že by to bylo genderově módní, ale kvůli jejich uměleckým kvalitám.

| Text: Jiří Vejvoda | Foto: MHF LJ

■ **Až v ostravském Divadle Antonína Dvořáka pozdvihnete taktovku, zazní pod Vaším vedením na úvod Sinfonietta Leoše Janáčka. Skladatele, k němuž máte nepochybně blízký vztah. Ostatně jste už kdysi prohlásila, že hrdinka opery Její pastorkyňa patří k Vaším nejoblíbenějším ženským postavám.**

Ano, je to tak, vedle několika dalších, osudem zkoušených a výjimečně silných žen. Například Leonory ve Verdiho Síle osudu nebo Brünnhildy z Wagnerova cyklu Prsten Nibelingů. Ráda se k nim vracím. S chutí se totiž při svém dirigování věnuji jak symfonické hudbě, tak opeře. Umožňuje mi to střídat nejenom různá umělecká prostředí, ale také odlišné druhy umělecké spolupráce. Jiná je v čele symfonického tělesa, kde máte vše pod kontrolou a úspěch či neúspěch padá skoro výlučně na vaši hlavu. A ze zcela jiného těsta bývá moje práce v operním orchestřišti, protože opera je syntézou hudby, libreta, pěveckých a orchestrálních výkonů. Takže za ně, včetně zvolené jevištní koncepce, souhrnně odpovídá režisér či režisérka inscenace.

■ **Byla to ostatně právě opera, co Vás po odsinku ke studiu práva přivedlo zpátky k hudbě obecně a k dirigování zvlášť...**

Ano, je to tak. V určitém období svého mládí, kdy jsem nevěděla, jak a proč a kudy dál, mě osud zavedl nedaleko od vás, do Vídně. V tamní Státní opeře právě dávali Růžového kavalíra od Richarda Strausse. Vypravila jsem se tam a představení mě naprosto uchvátilo. Tím, jak k divákovi příběh a hudba promlouvají současně, jak ho děj obklopuje, jak se dotkne vašeho rozumu i vašich citů zároveň. Byl to pro mě tak ohromující zážitek, že jsem se pevně rozhodla stát dirigentkou. A nikdy jsem toho nelitovala, i když nějakou chvíli trvalo, než se ve světě symfonických orchestrů začaly brát ženy s taktovkou vážně. Dnes už se situace změnila, staly jsme se nedílnou součástí hudebních produkcí. A zdá se, že pro mnohé

i vzorem. Docela nedávno mě dojal dopis londýnské dívenky, která mi napsala, jak moc se jí můj výkon líbil a že chce být jednou také dirigentkou.

■ **Jako pěvkyně s Vámi vystoupí na zahajovacím koncertu Mezinárodního festivalu Leoše Janáčka britská sopranistka Claire Booth. Vystupujete s ní často? Doporučila jste ji pro tento večer Vy sama nebo šlo o dohodu mezi uměleckými agenturami a festivalovým vedením?**

Ráda vám Claire stručně představím. Podobně jako já se prosadila tím, že se nezaměřuje jen na jeden druh či jedno dějinné období vážné hudby, ale věnuje se jak dávným, tak soudobým skladbám. Navíc koncertuje jak komorně, za doprovodu klavíru, tak se symfonickými tělesy. A samozřejmě účinkuje též v operních produkcích. Claire je prostě velmi tvárná, a proto si ji vybírám ke spolupráci tak často, jak je to při našich nabitých pracovních kalendářích možné. Vaše čtenáře může zaujmout informace, že mezi operními rolemi, které Claire Booth ztvárnila, je i hlavní role v Janáčkově opeře Liška Bystrouška.

■ **V Ostravě se ocitnete jen pár desítek kilometrů od rodiště Leoše Janáčka, jímž jsou jak známo půvabné Hukvaldy. Navskytne se Vám možnost je navštívit?**

Pevně doufám, že mi to můj časový rozvrh umožní. Poznat místo, kde se Mistr narodil a kam se, pokud vím, pak v dospělosti často vracel a kde i komponoval, pro mě bude určitě velkým citovým zážitkem. Dám jí přednost před odpočinkem, bude to jedna z mých ostravských priorit.

■ **A jaké jsou Vaše priority v životě jako takovém?**

Na to mám stručnou odpověď. Hudba, rodina, příroda. ■

*Děkujeme za rozhovor.*



## This Year's Leoš Janáček International Music Festival Will Be Inaugurated by a British Conductor

She was born as the fifth child of her parents in Australia, subsequently moving to Europe to pursue her academic interests. Her educational journey began with organ studies in Europe, followed by legal studies, and ultimately leading her to London to master the art of conducting – a city she predominantly lives now. She is happy in her relationship with the Swedish opera singer Else Ridderstedt, whom she married last year.

Frequently, the 44-year-old conductor **Jessica Cottis** travels the globe, baton in hand. As the principal conductor of the Canberra Symphony Orchestra in Australia, she dedicates her free time to leading orchestras across various nations, including the Czech Republic. On 30 May 2024, she will be performing with the Czech Radio Symphony Orchestra at the inaugural concert of this year's Leoš Janáček International Music Festival. This engagement stands as a testament to the commendable initiative of the festival director (and dramaturge) Jaromír Javůrek, has decided to give a great opportunity to women musicians in 2024. His choice is driven not by gender trends but by their artistic qualities.

Upon arriving in Ostrava, Maestra Cottis graciously provided me with a phone interview, the scheduling of which she meticulously arranged and subsequently adhered to with precision.

**■ As you take up the conductor's baton at the Antonín Dvořák Theatre in Ostrava, the performance will commence with Leoš Janáček's Sinfonietta under your leadership. It is clear that this composer is very close to you. Indeed, you have mentioned before that the protagonist of the opera Her Stepdaughter is among your most favourite female characters.**

Absolutely, along with other strong female leads who have faced significant challenges and displayed remarkable strength, such as Leonora in Verdi's The Power of Fate and Brünnhilde in Wagner's cycle The Ring of the Nibelung. My passion extends to both symphonic and operatic conducting, offering me the opportunity to immerse myself in diverse artistic realms and artistic cooperation. In the symphonic setting, the conductor leads and bears the responsibility for the performance's outcome. On the other hand, conducting for opera involves a different kind of engagement, as opera is an amalgamation of music, narrative, vocal talent, and orchestral performance in this milieu. So the director of the production is collectively responsible for these, including the stage design.

**■ Indeed, it was opera that brought you back to music in general and steered you toward the path of conducting...**

Yes, that is right, during a time of uncertainty in my youth, destiny guided me to Vienna, not far from where you are. There, I attended a performance of Richard Strauss's The Knight of the Rose at the Vienna State Opera, and it was mesmerising. The way the narrative and the music communicated with the audience, how the story wrapped around you, affecting both intellect and heart, and it was profound. It was such an overwhelming experience for me that I firmly decided to become a conductor. Despite initial challenges, as female conductors were not readily accepted, I have no regrets. Times have changed and women are an integral part of musical productions, often serving as inspirations. I was recently moved by a letter from a young girl in

London who admired one of my performances and that she wanted to be a conductor herself one day.

**■ The British soprano, Claire Booth, will perform with you during the inaugural concert of the Leoš Janáček International Music Festival. Have you collaborated frequently in the past? And regarding her participation this particular evening, was it a result of your personal endorsement or rather the outcome of discussions between an artistic agency and the festival management?**

Claire Booth is a remarkable artist who, much like me, has established her reputation by not limiting her performances to a single genre or era of classical music. She embraces an extensive range, including both early and modern works. She excels in chamber music settings with piano accompaniment as well as alongside full symphonic ensembles. Moreover, she also performs in opera productions. The reason I choose to collaborate with Claire whenever our demanding schedules make it possible is her adaptability. For your readers, it might be interesting to know that Claire has, among her other opera parts, taken on the lead role in Janáček's opera The Cunning Little Vixen.

**■ While in Ostrava, you will find yourself a mere several kilometres away from Leoš Janáček's enchanting hometown of Hukvaldy. Will you get the chance to visit it?**

It is my genuine desire that my time schedule will permit a visit. Experiencing the birthplace of the great composer, a place he frequented and found inspiration in throughout his life, would undoubtedly be an emotionally enriching experience for me. I consider this visit a significant experience of my time in Ostrava, and I am willing to prioritise it over the rest.

**■ And what are your priorities in life in general?**

I have a short answer to that. Music, family, nature. ■

*Thank you for the interview.*

30 — 03 | 20  
května července | 24



Jiří Antonín Benda

# Medea

Slezské divadlo v Opavě  
17. června 2024 v 19:00

Zuzana Stivínová  
Radúz Máchla  
Aneta Kaluža Klimešová  
Czech Baroque Ensemble  
Tomáš Netopil – dirigent

Jedinečné a jediné uvedení slavného melodramu  
Mozartova současníka J. A. Bendy v hudebním nastudování  
Tomáše Netopila a v provedení vynikajících herců  
na scéně Slezského divadla v Opavě.

Vstupenky v prodeji na webových stránkách MHF Leoše Janáčka  
a v síti Colosseum Ticket. Více informací na [www.mhflj.cz](http://www.mhflj.cz)



# **HAIBIKE**

## **MORAVA**

**SPORTOVNÍ ELEKTROKOLA**  
**PRO RADOST Z POHYBU**



**MODERNÍ  
SHOWROOM**

**TESTOVACÍ  
TRAŤ**

**VIP  
SERVIS**

**NABÍJECÍ  
STANICE**

**NĚMECKÁ  
KVALITA**

Haibike Morava | Vinohradská 1004 | Moravská Nova Ves  
+420 775 113 366 | info@haibike-morava.cz

**[www.haibike-morava.cz](http://www.haibike-morava.cz)**